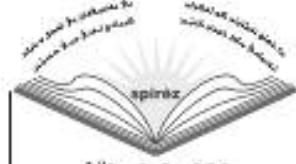


كوتین واتایا شیوازی
بۆ هههه واتایا تهواو



سپيريز پريس

خودانگه نيمتيازى حافظ قاضى

سهر نقيسه
مؤيد طيب



ماڦين چاپكرنئى د پاراستئى ته

نهدرېسر

كورديستانا عيراقئى - دهوك
نفاقهبيئى نيكهتيا سهنديكابين
كرنكارين كوردستانئى
قائى سيبهم
تلهفون: ۷۲۲۵۲۷۶ - ۷۲۲۲۱۲۵

www.spirez.org
www.spirezpage.net

دار سپيريز للطباعة والنشر
دهوك

- ژمارا وەشانئى: (۲۶۵)
- نافي پەرتووگئى: كوتئين واتايا شيوازى بو ههه و اتايا تهواو (گوفهرا بههدينان)
- نامادەگرن: ئارا عەلى كورەماركى
- دەرھيئانا هونەرى: حسين سەنعان مەتيخان
- بەرگ: بهيار جەميل
- سەرپەرشتكارئى چاپئى: شيروان ئەحمەد تەيب
- چاپا: ئيكنئى
- تيراژ: (۱۰۰۰) دانە
- ژمارا سەپاردنئى ل ريفه بهريا گشتى يا كتيبخانهيان
- ل ههوليرئى (۹۸۶) سالا ۲۰۰۸
- چاپخانا: خانى - دهوك

SPIREZ PRESS & PUBLISHER
DUHOK

كوتىن واتايا شىوازى
بو ههڭ واتايا تهواو
(گۆقهره بههدينان)

ئارا عهلى كوره ماركى

ئەف كەتتە، نامەيەكە (ماستەر) ئىيە، ل سالا ۲۰۰۷ ئى پىشكىشى
كولىژا ئادابا زانكۆيا دھۆكى بويىە، وەكو پشكەك ژ پىدفيين پلا
ماستەرى د زمانى كوردى دا.
نامە ب سەرپەرشتيا (د. عەبدوللا عەزىز محەمەد بابان) بوو.

ناقەرۆك

۹	..... پېشكېشكرن
۱۱	..... پېشەكى
۱۳	..... پشكا ئىككى: واتا و شىواز
۱۵	..... بەندى ئىككى: پېناسا واتايى
۲۱	..... بەندى دووى: جورين واتايى
۲۷	..... بەندى سىيى: شىواز و پېناسه
۴۲	..... پشكا دوويى: هەف واتا
۴۵	..... بەندى ئىككى: پەيوەندىا جەي
۵۷	..... بەندى دووى: هەف واتا و جورين وئ
۶۲	..... بەندى سىيى: هەف واتا د ناقبەرا هەبوونى و نەبوونىدا
۷۱	..... بەندى جارى: هوكارين دروستبوونا هەف واتايى د زمانىدا
۷۲	..... پشكا سىيى: كوتى واتايا شىوازي بۇ هەف واتايا تەواو
۷۵	..... بەندى ئىككى: پېناسا كۆتەين واتايى
۸۵	..... بەندى دووى: جورين كۆتان
۹۷	..... بەندى سىيى: كۆتەين واتايا شىوازي بۇ هەف واتايا تەواو
۱۰۱	..... ئەنجام
۱۰۳	..... لىستا ژېدەرەن
۱۰۷	..... سوپاسى
۱۰۹	..... ملخص البحث
۱۱۱	..... كورتى ب زمانى ئنگلىزى

ديارييه بو:

- دايكا من يا دلوفان و بابى من يى ههردهم ئاستهنگين زياني ل بهر من سفقكرين.
- ههفزينى من (د. كهرفان ناميدى)، كو ههردهم بو بلندكرنا ئاستى زانستى من هاريكار و پشتهفان بوو.
- گولا زيانا من (يارا).
- برا و خویشكىن من (عبدالولستار، ئهمير، مونير، زيان، دلشين، فيان)

پیشکش کرن

لیکولینه وه له واتا و به تایبته له زمانی کوردیدا پاش سالانی (۱۹۸۰) به دواوه دهست پیددکات، مه به ستمان لیکولینه وهی زانستیه که بو ئه م بواره تهرخان کرابیت، شایه نی سهرنجه تویرینه وه کان به پیی رینمای قوتابخانه ئوروپیه کان هاتووته ئاراو، سهره رای ئه مهش تیبینی و بوچونه کانی پیش ئه م سهرده مهش فه راموش نه کراوه.

ئاشکرایه که بواری واتا تیگه لی به گه له ک زانستی دیکه ده بیته ئه مهش بیرو بوچونیان کاریان له بواره که کردوو، بویه ده بیبین قوتابخانه کان له ناوخویاندا به سهر چند ریبازیگ بو لیکدانه وهی واتا دابهش دهین.

بابه تی ئه م تویرینه وهی به شیکی سهره کی واتایه، که بریتی یه له (هاواتایی نا ته واو) و ئه و هوکار و کومانه ی که ده بنه هوی دروست بونی پیش چاوخراوه واتکانیش له گو فهری بادینان هیئراونه ته وه، که تاکو ئیستا وه ک لیکولینه وه یه کی زانستی له سهر نه کراوه، بویه ئه مه هه ولدانی که بو خستنه وه روی ئه م لایه نه، گومانیش له وه دانیه که ده توانری زور لایه نی تری ئه م باسه بهر تیشکی لیکولینه وه بدریته و زانیاری دیکه ی بخریته سهر، به هیوا ی ئه وهی ئه م باسه ببیته سهره داریک بو دیتنه وهی گه لیک لایه نی شاراوه ی ئه م گو فهره و بهر هه می دیکه ی زانستی به تیژی به دواوه بیته.

لېرېدا نامازەپېكردنه كه فهكولهر تونيه تي زوربه ي لايه نه ي ئەم زاره بخته
ژېر تېشكي ليكولينه وه، كه بو يه كه م جاره باسي ليده كرېت، ئەمه سه ره را ي تير
و ته سه لي نمونه كان كه همه جوري فره لايه ني بابه ته كه دا.
ده پوشي ئەمه ش گه واهي ئەوه يه كه فهكولهر ئەرك و ماندوبونيكي زوري
برييه وه، چونكه سه رچاوه يه كي نوسراوي به رده ست له م زاره وا نييه، بهلكو
ته نها ريگ گه راني مه يداني ئەم باسه يه

د. عبدالله بابان

زانكوييا دهوك \ كوليژا ئادابي

2007

پيشه‌كى

ناف و نيشانين فهكولينى:

ئەف فهكولينه ل ژير نافي (كوتين واتايا شيوازي بو ههف واتايا تهواو دگوفهرا بههدينان) دا يه و ل سنورئ دهفهرا بههدينان هاتيه ئەنجامدان، مه‌ره‌م ژ هه‌لبژاردنا في بابته‌تى ئەوه كو گه‌له‌ك فهكولين سه‌ر بابته‌تى هه‌ف واتايئ هاتينه‌كرن، به‌ئئ ئەو بيروباوه‌رين هه‌ين لايه‌نگرين وئ چهنديئنه كو هه‌ف واتا تهواو دزمانيدا ياهه‌ي.

ب بوجونا مه‌ئه‌گرئ سه‌ره‌كى بو په‌يدا بونا هه‌ف واتا نه‌تهواو دزفريته‌فه بو وان كوتين ده‌قنه سه‌ر په‌يفين زمانى ل دويش بوارين جوراوجورين (ژى، ره‌گه‌ز، كاروپيشه..... هتد) دروست دبن، هه‌ر ئەفه‌يه بوويه ئەه‌گرى دروست بوونا في فهكولينى.

گرنگيا فهكولينى:

گرنگيا في فهكولينى دوي چهندي دايه كو ئەم شيينه وان ئاريشان ده‌ست نيشان كه‌ين ئەوين كو هه‌تا نهو دزمانى كوردى دا فهكولين سه‌ر نه‌هاتينه‌كرن و ئەو ئەه‌گرين دبنه هوكار بو دروست بوونا هه‌ف واتايئ دزمانيدا، هه‌روه‌سا من ئەو لايه‌ن ژى يئ ساخرى ئەوي دبيژيت جورئ هه‌ف واتا تهواو دزمانيدا نينه.

ريبازا فهكولينى:

ئەف فهكولينه ل دويش ريبازا وه‌سفى هاتيه ئەنجامدان.

ئاريشا فهكولينى:

في فهكولينى وه‌كو هه‌ر فهكولينه‌كا دى چهن د ئاريشه‌ك هه‌بوويه، ژبلى ئاريشا وه‌رگيرانى و نه‌بوونا ژيدهران ب تاييه‌ت ل دور بابته‌تى كوتان و شيوازي زمانى ئەز نه‌چاركرم په‌نايئ ب به‌مه به‌ر تورا ئەنته‌رنيتئ، هه‌روه‌سا بابته‌تى هه‌ف واتا تهواو بخو ئاريشين زور ل سه‌ر هه‌نه و زمانزان ل سه‌ر دريکكه‌فتى نينن ب تاييه‌تى ل سه‌ر هه‌بوون و نه‌بوونا وئ دزمانيدا، ديسا شيوازي ئەده‌بى و زمانى ب شيوه‌كى تيکه‌ل هاتيه به‌حسکرن ئەفه بخوژى ئيک ژ گره‌تان بوويه.

سنورئ فەكولینئ:

ئەف فەكولینە دچارچوئی ئاستئ سیمانتیکی دایە و ئەو پەیوەندیئ واتایئ دناڤهرا پەیفئین زمانیدا، ب تایبەتی ل دور هەف وانا نەتەواو و ئەو كۆتئین كو ناهیلین هەف وانا تەواو دناف زمانیدا دروست ببیت ب تایبەتی كۆتئ كومه لایەتی وکەسان. ئانكو ب واتایەكا دی ئەو كۆتئین د كەفنه سەر شیوازی ئاخفتنی و چەواتیا ریککەفتنا واتایی دناڤهرا پەیفئین زمانیدا و داکوکیا مە ل سەر هندی یە، كو هەف وانا تەواو ب چ شیوهیهکی د زمانیدا دروست نابیت ژبەر فان كۆتان، وانا شیوازی ئەگەرەکی گرنگە بو دروستبوونا هەف واتایا تەواو دناف زمانیدا.

سنورئ جوگرافی ئەف فەكولینە دچارچوئی دیالیکتا و گوڤهرا بەهیدینانە ب تایبەتی دھوك و دەوروبەری وئ هاتیه كرن.

چارچوئی فەكولینئ:

ئەف فەكولینە ژ سئ پشكا پئك دەیت، ژبلی پئشەکی و كورتیا فەكولینئ ب زمانی عەرەبی و ئینگلیزی و ئەنجامان.

پشكا ئیكئ: ل ژبەر نافئ وانا و شیوازی، ئەف پشكە ژ سئ بەندان پئك دەیت. د بەندی ئیكئیدا بەحسئ پئناسا واتایی هاتیه كرن، بەندی دووئ ل دور جورئین واتایا (سەرەکی، لاوهکی) یە، د بەندی سئینیدا بەحسئ شیوازی ژلایی پئناسە و جوران فە هاتیه كرن، داکوکیا مە ل سەر شیوازی زمانی بوویه، ل دویف رهگەز و تەمەن و کاروبیشه... هتد.

پشكا دووئ: ژ چار بەندان پئكەتیه، د بەندی ئیكئیدا پەیوەندیا جهی ب جورئین ویفە هاتیه بەحسكرن، د بەندی دووئ دا هەف وانا و جورئین وئ هاتینه بەرچاڤكرن، د بەندی سئینیدا ئامازە هاتیه پئدان بو هەف وانا دناڤهرا هەبوونی و نەبوونی، د بەندی چارئیدا هوکارئین دروستبوونا هەف واتایی د زمانیدا هاتینه بەرچاڤكرن.

پشكا سئینئ: ژ سئ بەندان پئك دەیت، بەندی ئیكئ ل دور پئناسا كۆتئین واتاییه و تئدا ئامازە هاتیه كرن بو كۆتئین كومه لایەتی وکەسان، بەندی دووئ ل دور جورئین كۆتانە، بەندی سئینئ ل دور كۆتئین واتایا شیوازی بو هەف واتایا تەواو.

پشکا ئیکى

واتا و شیواز

- بهندى ئیکى: پیناسا واتایى
- بهندى دووی: جورین واتایى
- بهندى سیی: شیواز و پیناسه

پىناسا واتاي

هەلبەرزاتنا پىناسەكا گىشتى و تەواو وئىگرتى بو واتاي، كو هەمى زانا و قوتابخانىن زمانەوانى ل سەر د رىككەفتى بن كارەكى ب ساناهى نىنە بەلكوگەلەكى گرانە.

هەتا نەو و اتا ب شيوەيەكى تەواو نەهاتىە پىناسەكرن، چونكو جياوازيەكا مەزن هەيە دنابقبەرا زانايىن زمانى و فەلسەفى و لوژىكىدا ل دور تىگەھى واتاي^(۱).
واتا هەر ژ كەفندا و هەتا فى سەردەمى ب چەندىن شيوان هاتىيە پىناسەكرن، واتە هەر ژ كەفندا فەكولىن ل سەر واتايى هاتىنە كرن و هەتا نەو ژى فەكولىن د بەردەوامن، هەردەم و اتا دەيتە نوپكرن، چونكو واتا يا گرئدايە ب گرنگرتىن تشت دزيانا مروفايەتايىدا كو ئەوژى زمانە^(۲).

ل فيريدا دئ هندەك پىناسىن واتاي بەرچاڤ كەين:

قوتابخانا دييرىن خو ژ بابەتئ واتايى نە داىە پاش، ل فيري دئ هەول دەين ل خواري بەحسى چەند زانايىن سەر بڤى قوتابخانى فە كەين:

۱- (ئەفلاتون) خويا دكەت كو واتا: "بريتى يە ژ پەيوەنديەكا دوولايەنى دنابقبەرا دوو تشتاندا، كەرستەيەك يان پەيقەك دناڤ زمانيدا و فۆرمەك ل دەرفەي زمانيدا"^(۳).

(۱) شحده فارغ وھندە كين دى: ۲۰۰۳: ۱۷۸.

(۲) نور الھدى لوشن: ۲۰۰۶: ۸.

(۳) David Crystel: 1997: 410.

ئەف جورە پەيوەندىيە ب پەيوەندىيەكا ئامازەي دەيتە نياسين و ل دويىف
بۇچوونا ئەفلاتونى ئەو پەيوەندىيا دناقبەرا پەيشەكى دناق زمانىدا و ئەو دياردا ل
دەرڧەى زمانىدا، پەيوەندىيەكا خۇبخويى و ئىكسەرە^(۱).

پەيوەندىيا ئامازەي

پەيشەك دناق زمانىدا ————— فۆرمەك لدرڧەى زمانى

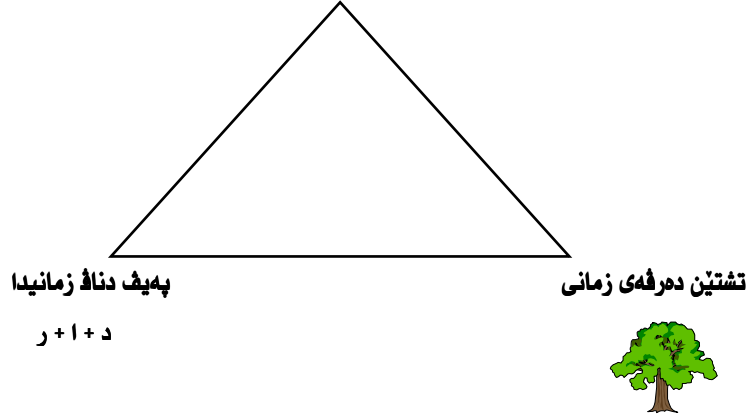
۲- (ئەرستۆ) ل دور واتايى دىيژىت: "واتا ئەو بۇچوونە، يان مينا وى بۇچوونىيە ئەوا
دناق ھزر و مېشكى مروفيدا"، ھەرودسا ئەرستوى بەحسى جياوازاىى دناقبەرا
دەنگى و واتايى ژىدا كرىيە، ئەرستوى جياوازاىى دناقبەرا سى تىشاندا كرىيە:

۱- تىتىن ل جىھانا دەرڧە.

۲- بۇچوون = واتا.

۳- دەنگ = پەيف و ھىما^(۲).

بۇچوون (ھزر)



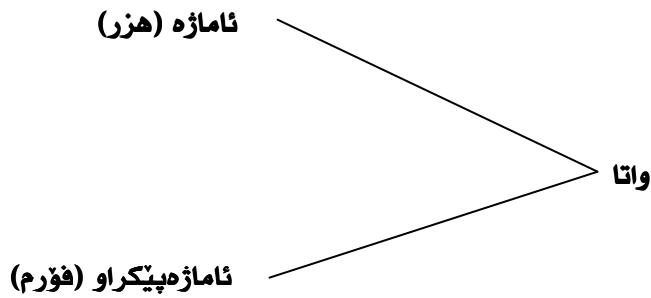
(۱) ژىدەرى بەرى: ۴۱۰.

(۲) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۱۷.

۳- زانایځ عه‌ره‌ب (عبدالقا‌هر الجرجانی) بځی شیوه‌ی به‌حسب واتیځ دکه‌ت: "واتا بریتیه‌ی ژ وینه‌یځ د میځکې مروفیدا هه‌ین، کو ل به‌رامبه‌ر وان وینا لځینه‌ک یان گرتنه‌ک یا هه‌ی و دیاردک‌ه‌ت کو نه‌گه‌ر نه‌و وینه‌یځ د میځکې مروفیدا مه‌رم ژئ گوتنه‌ک بیت ده‌یته نیاسین ب واتیځ، به‌ئ نه‌گه‌ر ژ نه‌جامی گوتنه‌کې بیت ده‌یته نیاسین ب تیگه‌ه))^(۱).

ځوتابځانا روځانکاری (وه‌سفی) بځی ره‌نگی ځواړی به‌حسب واتیځ کریه.

۱- (دی سوسیر) دبیزیت: "واتا بریتیه‌ی ژ وی په‌یوه‌ندیځ نه‌وا دناځه‌را نامازه و نامازه‌پیکراو دناځ په‌یوه‌ندیځ زمانیدا دروست دبیت، ژ ساځله‌تین فی په‌یوه‌ندیځ نه‌وه کو نامازه و نامازه‌پیکراو دفتیت ته‌واویا گه‌هاندنی هه‌بیت، ئانکو ئیک ژوان دخوازیت یا دی هه‌بیت، هه‌بوونا ئیک ژ وان یا گریځایه ب یا دیترفه، نامازه یا سه‌رکه‌فتی نابیت نه‌گه‌ر نامازه‌پیکراو نه‌بیت و ئاځفتن ل سه‌ر نامازه‌پیکراوی ناهیته کرن نه‌گه‌ر نامازه نه‌بیت، ئانکو نامازه به‌ری نامازه‌پیکراوی نینه و نامازه‌پیکراو به‌ری نامازه‌ی نینه، په‌یدابوونا هه‌ردووکان یا گریځایه ب کاودانی و زارافی فه د ئیک ده‌مد^(۲).



(۱) محمد محمد یونس علی: ۱۹۹۳: ۹۷.

(۲) نور الهدی لوشن: ۲۰۰۶: ۲۷.

۲- (بلومفيلد) ژى دېڙيت: ((واتا بریتیه ژ وی بارودوخی ئەوئ ئاخفتنکەر تیدا د ناخفیت، کو وهدکەت ل دەف گوهداری بەرسف دروست بیت))^(۱).

S	—	r	—	S	—	R
هاندەرئ فیزیکی		بەرسفا گوئنئ		هاندەرئ گوئنئ		بەرسفا فیزیکی

هەر وەسا (جون روبرت فیرث)، کو رابەرئ (تیورا بکارهینانییه) بقی شیوهی واتایی پیناسە دکەت و دېڙیت: "واتا ل دويف کارئ وی دناف چارچوئ رستیدا دهیتە شروفه کەرن"^(۲).

ول دويف پەرتوکا هەردوو زانایان (ئوگدن و ریتشارد) (The meaning of meaning) ئەوا ل سالا (۱۹۲۳)ی بەلاف بووی، نیزیکی (۱۶) پیناسین واتایی تیدا هاتینه بەحسکرن. دیارترین پرنسیبی واتای دېڙیت: ((واتا ل دەف (ئوگدن و ریتشارد)ی دزقریتەفە بو چار رەگەزان: مەرەم، بەها، ئامازەپیکراو، هەلچوون و هەست و سوز، و ئەو پشت ب سیگوشا ناسیار یا خوہ یا بنەرەتی ب شروفه کەرن واتایی دبهستن، کو ئەوژی پیک دهیت ژ سی هۆکاران بو خویاکرنا پەيوه ندیا هیمايی:

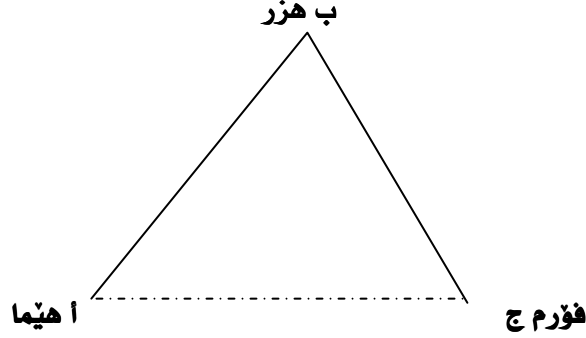
هوکارئ ئیکئ: هیما کو ژ زنجیره کا دەنگا پیک دهیت و پەیف ژئ دروست دبیت.

هوکارئ دووی: هزر یان نافه رۆک.

هوکارئ سیئ: تشت ل جیهانا ژ دەر فە.

(۱) بریجتە بارتشت: ۲۰۰۴ : ۲۰۹.

(۲) محمد محمد یونس علی: ۱۹۹۳ : ۹۹.



خالا گرنگ ل فيرئ ئهوه كو چ پهيوهنديهكا ئيكسهر دناقبهرا پهيف و تشتاندا نينه، لهوما خال هاتينه دانان وهكو ئامازهكى بؤ پهيوهنديهكا گريمانيه^(۱).

ب في رهنكي بؤمه دياردبيت، كو گهلهك پيناسه و راو بؤچوونين جياواز ل دور واتاي ههنه، ئهفهژى ژبه ر گرنگيا واتاي دناف ئاستين زمانيدا، دئ بينين ههر ئيكي ههول دايه ل دويش بؤچوونا خو بهحسى واتاي بكهت و ههر ئهفه نيشانا بهاي واتاييه دناف زمانيدا، چونكو ههروهكو دهيتته گوتن ((زمان بئ واتا يئ بئ بهايه))^(۲).

ههر ئهف گرنگيا واتاي يه وه ل زانا و فهيلهسوفان كرى، كو ههول بدن د ماوى دوو خولهكان يان ههتا دوو دهمژميراندا بگههنه پيناسهيهكا گونجاي و ژيهاتي بؤ واتاي، بهئ سهركهفتن ب دهست فه نهئينايه و ههر ئهف نموونه د سهلينيتن كو دانانا پيناسهكا ئيگرتى بؤ واتاي كارهكى گهلهك گرانه^(۳). ئهم دشين وان ئهگهران، دفلان چهند خالين ژيريدا دهست نيشان كهين:

(۱) نور الهدى لوشن: ۲۰۰۶: ۴۸-۴۹.

(۲) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۵.

(۳) Ana Wifzibickana: 1995: 241

- ۱- واتا شتيكى بەرجەستە نينە.
- ۲- بوونى چەند جۆرىكى واتا.
- ۳- بوونى چەند بۇچوونىك بۇ ليكدانەوہى واتا^(۱).
- ۴- واتايى سنور نينن.
- ۵- نەبوونا تيورەكا ديار ل سەر واتايى^(۲).
- ۶- يەكەكا پيفانى نينە.

ل فيرى ئەو بابەتتى جەئى نامازە پيكرنى ئەو، كو زوربەى فان بۇچوونان ب شيوەيەكى گشتى بۇچوونىن ئەفلاتون و ئەرستوى و جۇرجانى بخۇفەدگرن، بەلى ل دويىف پيشكەفتنا سەردەمى و سەرەلدانا بيروباوهرين نوى.. هتد، زيدەهيەك يان كيىمەك دشرؤفەكرنا واتايىدا هاتبەكرن.

ل دوماهىي ئەم دى هەول دەين ل دويىف وان بابەتتىن مە ل بەرى نەو نامازەپپىداين بيىناسەيەكى ب دەينە واتايى، بەلى هەرەكو مە نامازە پى داي يا فالانابيت ژ كيىماسيان.

واتا برىتيە ژ نواندنا هزر و بيروبوچوون و هەلوپىستين دناف ميشكى مروفى دا هەين، و هەر دەمى ئەفە هاتنە گوهورين، وى دەمى دى گوهورين ب سەر واتايى ژيدا هيىن.

(۱) عبدالواحد مشير دزەبى: ۲۰۰۵: ۲۲.

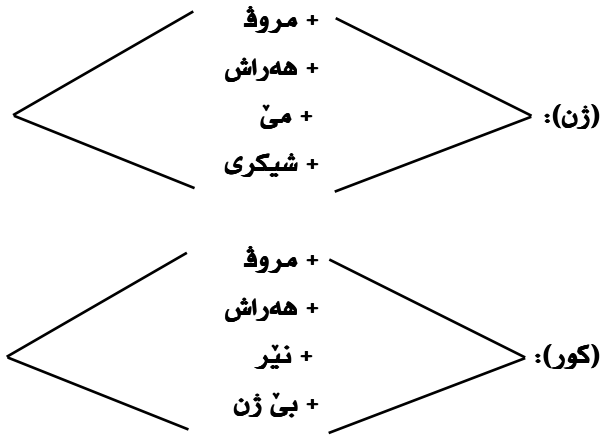
(۲) Ana Wifrbickana: 1995: 241

جورين واتاي

۱- واتا بنچينهئى:

ئەف جورى واتايى ھۆيەكى سەرەكى يە بۆ گەھاندىن دناف جفاكيدا و نوينەرى راستەقىنەيە بۆ ئەركى زمانى، كو ئەو زى تىگەھشتن و فەگوھاستنا بىرو بۆچوونايە^(۱). ھەروەسا ئىك ز مەرجانە، بۆ ھندى كو ئاخفتنكەرىن زمانەكى د ھەفدووېگەھن، ئانكو ھەبوونا واتايا بنەرەتى يا ھەفپشكە دنافبەرا واندا^(۲). بە پىچەوانەى ھەموو جورە واتايەكانى ترەو، خاوەنى رۆنانىكى وا رىك كە بە ئاسانى بەراورد دەگرىت لە گەل ئاستەكانى ترى زماندا. بە تايبەتى رۆنانى فونولوجى و رستەسازى^(۳). بۆ نمونە:

واتا پەيڤا



(۱) جمعە سىد يوسف: ۱۹۹۰: ۱۲۷.

(۲) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۳۶.

(۳) محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۵۸.

گومان تیدا نینه کو ئەف سیمایین جوداکەر ب بەرئ بناغەیی ستوینا واتایی دەینە دانان، چونکی ئەگەر سیمایین جوداکەر دناف هەر پەیفهکی هزرهک و چەمکەکیدان نەبن، ئەم نەشیین ب ساناهی تیگههین، هەتا بەهایئ هەر تشتهکی ئەم وەرگرین ل دویف تیورهکا ماتاتیکی بیت، یان کارتیکرنا کیمیایی بیت، ب ریکا سیمایین جوداکەر دئ شیین ئەنجامین تیورئ و کارتیکرنا هەر ئیکئ ژ وان دیارکەین، بو نمونە ل گەل هندی کو (سێف، هەنار، هژیر،...) هەمی دەینە هژمارتن ژ فیقی، بەئ جیاوازی دنافبەرا واندا هەیه.

۲- واتا لاوهکی:

ئەف جورئ واتایی دابەش دبیتە ل سەر پینج جورین دی وەکو (راگههاندن، شیواز، رەنگفەدان، کاریگەری، پیکههاتن) و هەمیان ئیک رهوشتی هەی، ئانکو هەر ئیک ژ وان دشیت پتر ژ واتایهکی هەلبگریت و هەمی ل سەر ئیک بنچینه دەینە شروفهکرن، هەر ژ بەرفئ چەندی یە کو هەمی ب واتا لاوهکی دەینە گریدان^(۱).

مەبەست لە واتایهیه که سەرەرای واتا هوشهکییهکهی وشە چەندین جورئ تری واتا هەلدەگریت لە ریگە ی ئەو ئامازانهی که وشەکه بوئ دهکات^(۲).

ئەف واتایه وەکو تشتهکی ل سەر واتا بنهههتی دهیتە بارکرن و سیفهتهکی فهبر نینه و ل دویف روههنبیری و شارەزایی و دەمی واتا وئ دهیتە گوهورین^(۳).

لێرهدا کۆمهلیک سەربار هەن که وشە ی ئافرهت لە گەل خۆیدا هەلیان دهگری، خو ئەگەر لە رووی بایهلو جیبیهوه وهری بگرین، ئەوا ئافرهت جگه لهو سئ ئامازه پی کراوه ئەوا دوو پی و دوو دەست و منالدانی هەیه، خو ئەگەر له رووی کۆمهلایهتی و دهروونییهوه سەیری بکەین ئەوا دەبی بلین کۆمهل خوازه و خاوهنی سۆزی دایکانهیه، جگه لهوانهش کۆمهلیک روخساری تری نمونەیی و نهگۆر له خو دهگریت که به

(۱) Leech: 1974: 10.

(۲) عبدالله عزیز محمد: ۱۹۹۰: ۵۲.

(۳) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۳۷.

ئافرتەتەو پەيوەستەن، وەك ((توانای قسەكردن، شارەزایی لە منال بە
خپۆكردن، شارەزایی لە چپشت لێنان، جوړی پۆشاكی))^(۱).

لەبەر ئەوەی واتا لاوەکی خاوەنی سنوورێکی دیاری كراوی داخراو نیە بەلكو بە
پێچەوانەى واتای ھۆشەكیەو لاکانی كراوەتە. ھەر وەك چۆن زانیاری و بیرو باوەر
بەرامبەر دنیا لاکانی كراوەتەو و ھەمیشە لە زۆر بووندايە^(۲).

بۆ ڤی چەندى زانا (لیچ) ڤی جوړى واتای ل سەر پینج جوړین دی دابەش دكەت:

أ. واتا راگەھاندن:

ئیکە ژ واتایین لاوەکی، ژ ئەنجامی بكارئینانا وان دژيانا روژانەدا ((دچنە سەر واتا
بنچینەیی و ئەف واتایە ژ كەسەکی بۆ كەسەکی و ژچاكەکی بۆ چاكەکی و
ژسەردەمەکی بۆ سەردەمەکی دی دەیتەگوهورین، چ ئەف واتایە یا نینگەتيف بیت يانژی
بۆزەتيف بیت))^(۳).

بۆ نموونە: (كوننە بەبوو) لە رووی واتای ھۆشەكیەو بەلندەيەكە كە تايبەتی و
پێكھاتنی فسیؤلۆجی تايبەتی ھەيە. كە بە ھۆیانەو ناسراو، بەلام ئەم بەلندە لای
ئینگلیزەكان كە (owl) ی پێ ئەلین لە پال واتاكەى خۆیدا واتای لاوەکی گەش بنیاتی
ئەگەيەنى ئەنجامی دووبارە بوونەوہی بارێکی خۆش چەند جارێك لە گەل بینینی
ئەم بەلندەيەدا. ئەمە نموونەيە بۆ واتا لاوەکیە ئیجابیەكە، ھەر ھەمان بەلندە لای
رۆژھەتیەكان لە پال واتا ھۆشەكیەكەیدا، واتایەکی لاوەکی سەلبی ھەيە لە بەر ھەمان
ھۆ بەلام لە گەل رووداوی ناخۆش دا^(۴).

(۱) سازان رضا معین: ۲۰۰۵: ۱۲.

(۲) محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۵۹.

(۳) Leech: 1974: 14

(۴) بی خال: ۱۹۸۹: ۱۵-۱۶.

ب. وانا پيڪڦههاتن:

ئەف وائايە ژ ئەنجامي هاتنا پەيشەكي ل گەل پەيشەكا دى د بارەكي تايبەتدا دروست
دبیت، بۆ نمونە: پەيشا (جوان) و (لاو)، کو هەر دووکان ل دویف ب کارهينانی
وائايەك هەيه، بەل ئەو نافى ل بەراهيكي دەيت کارىگەريا خو هەيه وان ژيک
جودادکەت^(۱). وەك:

- كچهكا جوان.

- كورەكي لاو.

هەر وەسا دزمانی ئنگلیزی ژیدا ئەف دیارده هەيه وەك:

Pretty	girl	handsome	boy
	boy		man
	woman		car
	flower		overcoat
	garden		airliner
	colour		typewriter ^(۲)
	village		

واتای رەنگدانەوه وتيکەلی بەوه له يەك حيا ئەکریتەوه که جۆری يەکەم له وشەدا
دەرئەکەریت، بەلام هەر چی جۆری دووهمدا له فریژدا دەرئەکەریت. دیسان جۆری
یەکەم بنچینهیەکی زانستیانهی نییه، بەلکو سەرهلدانی پەيوەندی بە چەند باریکی
کۆمەلایەتی و رەوشتی کۆمەلەوه هەيه، بەلام جۆری دووهم تارادەیهك بنچینهیەکی
زانستیانهی هەيه^(۲).

(۱) Leech: 1974: 20

(۲) Leech: 1974: 20.

(۳) بی خال: ۱۹۸۹ : ۱۹.

ج۔ وانا کاریگه رڙ:

ئەف واتیایا پەیفی بریکا وانا بنەرەتی یان لاوەکی یان شیوازی و هەست و سوزا ئاخفتنکەری بەرامبەری گوهداری یان بابەتەکی یان دیاردهکا دیارگری دەیتە دەربرین و ئەف واتیایە بهاریکاریا ئاوازی و راوستانی دەیتەگەهانندن^(۱). بۆ نموونە:

- دئ شیوی دەنگی خو کیم ب کهی دا بشیم بخوینم (ریژگەلهکه).

- دەنگی خو کیم ب که دا بشیم بخوینم (ریژکیمتره).

- گەلهکه دەنگی نه که دا بشیم بخوینم (ریژ نینه).

د. وانا رەنگفەدان:

ئەف واتیایە ل وی دەمی دروست دبیت، کو پەیفەکی د زمانەکی دیارگریدا دوو وانا هەبن دناف میشکی مروفیدا، ب وی شیوی کو وانا پەیفی پارچەک بیت ژ بەرسفی بۆ واتیایەکا دی^(۲).

بۆ نموونە هەردوو پەیف (دلنیاکەر، گیانی پیروز) ل دەف کریستانان و ل دیری ئیک وانا ئاینی بخوفە دگریت، کو مەبەست ژئ (سئ گوشا پیروز، خودئ)، بەئ ل دەرفەهی چارچوفی ئاینی، ئانکو دژیانا روزانەدا، ئەف هەردوو پەیفە واتیایا فەرەهنگی ددەن. کو بریتیه ژ (ئارامی - گیان)^(۳).

هەر وەسا ل دەف موسلمانان ژئ پەیفین وەکی (صوفی، دەرویش، حەجی،...) ئاماژی ددەنە کەسەکی، کو بیروباوەرین موسلمانەتی ل دەف وی د موکم بن، بەئ دژیانا روزانەدا، و ژ دیری ئاینی بتنی ئاماژی ددەنە نافئ کەسەکی.

(۱) Leech: 1974: 18.

(۲) Leech: 1974: 18.

(۳) Leech: 1974: 19.

ھ - وانا شیوازی:

ئەف جورئ واتای بوارەکی زمانهوانی یی دیارکرییه و راگه‌هاندنا وی باری جفاکییه ئەوئ تیدا دهیته بکارهینان، هندهک په‌یقین هه‌ین ل دویف شیوئ گوتنی و جورئ دیالیکتی روونکره‌کا هه‌ی، هندهک په‌یقین دی ل دویف وی په‌یوه‌ندیا جفاکی ئەوا دنا‌فبه‌را ئاخفتنکهری و گوهداریدا روونکره‌کا دیترا هه‌ی، هندهک په‌یقین دی بابه‌تین زانستی یان ئەدهبی یانژی په‌یوه‌ندیا فۆرمی و نه‌فۆرمی ژیک جودا دکهن^(۱).

بۆ نمونه:

abode (poetic)

Home (general)

دزمانی ئنگلیزیدا په‌یفا (home) وانا (خانی) ددهت، ل دهف هه‌می چینی جفاکی دهیته بکارهینان، به‌ئ نقیسه‌ر و هوزانغان ل شوینا په‌یفا (home) په‌یفا (abode) بکاردهین^(۲).

کیم دهیته دیتن، کو وانا بنه‌ره‌تی و شیوازی وه‌کو هه‌فین وئەف چه‌نده‌یه دیاردکەت، کو دوو په‌یفا هه‌نه واتای دروست دکهن، ئانکو ئەفە بۆمه دیاردکەت کو هه‌ف واتایا ته‌واو د زمانیدا نینه وگه‌له‌ک یا ب زه‌حه‌مه‌ته ئەم ب شیئ د زمانه‌کیدا دوو په‌یفا بینه‌ین، کو ب تمامی جهی هه‌فدوو‌بگرن^(۳).

بۆ نمونه د زمانی کوردیدا په‌یفا (ژن) ب گه‌له‌ک شیوا د هیتە بکارهینان، وه‌کو:

۱- (هاوسەر) ← له زمانی ئەدیپ و نووسه‌ران (خاوه‌ن که‌لچه‌ریکی رو‌شنبیری به‌رزە).

۲- (خیزان) ← له زمانی کۆمه‌له‌ئ مام ناوه‌ندی.

۳- (دایکی مندالان) ← له زمانی گشتی (خاوه‌ن پایه‌یه‌کی کۆمه‌لایه‌تی نزم)^(۴).

۴- (بچوکیئ من) ← ئەف په‌یفا ب تابه‌تی د (ک. ژ) دا دهیته بکارهینان بۆ پتر ریزگرتنا ژنکییه ل جهی په‌یفا (ژنا من) دهیته بکارهینان.

(۱) Leech: 1974: 19.

(۲) Leech: 1974: 17.

(۳) Leech: 1974: 17.

(۴) سازان رضا معین: ۲۰۰۵: ۱۳.

شىيواز وپىناسە

ووشەى شىيواز – style – زاراۋىيەكى كۆنە لە سەرەتاي سەرەلدانى بىرە
ئەدەبىيەكانەۋە سەرى ھەلداۋە، لە ووشەى (stylus) ى گرىكە – لاتىنى يەۋە ھاتوۋە.
ستىلۇس لە زامانى يۇنانى دا بە ئالەتتىك دەوترا يا تىفىكى مەعدەنى يا دارىك يان
پارچە عاجى كە لە كۇنا ۋەك شىۋەى قەلەم دروست دەكرا و لە سەر پارچە مۆيىكى
پانكراۋ نووسىن و وىنە يان پىدەكىشا^(۱).
پاشى دناڧ بوار و فەكولىنىن ئەدەبىدا ھاتە بكاھىنان، ئەو واتا نوى ۋەرگرت،
تىگەھى كەفن يى شىۋازى ئەۋە كو ۋەكو پشكەك ژ ھونەرئى قايىل كرنى دەھتە ھژمارتن،
ژبەر قى چەندى باسكرا شىۋازى ب گشتى ل گەل بابەتئى گوتارئى ھاتىيە^(۲).
ئەرستوى دگۇتارا (۳-۸)دا، دناڧ بنچىنىن كونتلىيان دبابەتئى رەوانبىزىدا دبىزىت
دڧىت((د گوتارىدا ئاگەھداريا فان تشتا بكەين:

- ۱- ھۆكارئى كەرستىن قايىل كرنى.
- ۲- شىۋاز يان زامانى بكارھىناى.
- ۳- رىكخستنا پەيقان^(۳).

(۱) ھە نورى عمر كاكى: ۱۹۸۹: ۹.
(۲) گراھام ھاف: ۱۹۸۵: ۱۹.
(۳) ژىدەرى بەرى: ۱۹.

شېۋاز وەكو زاراشەكى سەربەخۇ دڧەرھەنگىن زامانىدا ب گەلەك واتا ھاتىيە، بۇ
نمۇنە دزمانى ئىنگلىزىدا ب واتا (Mode for expression, manner, style)
ھاتىيە^(۱).

دزمانى كوردىدا ب واتا (شېۋاز: شېۋە، سەلارى، شەرم، پەردەنشىن (ئەدەب)، بە
ئەدەب، بى تۆرە، ترۇ، ھىچ وپوچ، خودپىرى، جىنگەنە، بى شەرم) ھاتىيە^(۲).
شېۋاز وەكو زانستەكى سەربەخۇ ل چەرخى (۱۹) ئ دا ڧەكولىن ل سەر ھاتىيە كرن،
(چارلز بالى) نىكەم كەس بوو كو شېۋاز ژ رەوانبىژى جوداكرى و سەربەخۇ ڧەكولىن
ل سەر كرىن، پاشان وەكو زانستەك ھاتە نياسىن^(۳). بۇ پىناسا شېۋازى
دبىژىت: ((شېۋاز ڧەكولىن ل سەر وان رەگەزان دكەت ئەوین كارتىكرنا خو ل سەر
زمانى د كەن))^(۴).

سەرھەرى ھندى دشىان دانىنە، كو پىناسەكا دياركرى بەيتەكرن، ھەر وەكو پىر
چىرو دبىژىت: ((ناڧەرۇكا پەيڧا شېۋازى گەلەكا بەرفرەھە، ب شېۋەپەكى ئەگەر
بىخىنە بەر تىروژكىن شىكرنى دناڧ ھزرەكى دا دى بشېۋەپەكى نە ئاساى پەقەت))^(۵).
ژبەر ھندى، كو پىناسىن جورا و جور بو شېۋازى ھاتىنەكرن، رەخنە و نڧىسەر و
زانابىن زمانى ھەر ئىكى ل دويف رىباز و ڧوتابخانەكا دياركرى بەھسى شېۋازى كرىيە.
نھو دى ھەول دەين بەرى خو بدەينە ھندەك ژ ڧان بىروباوهران.
(شىخ نوورى شىخ سالج) بەيەكەم كەس دادەنرى ل ناو نووسەرە كوردەكاندا كە
باس ئەم لايەنەى ئەدەبى كرىبى بو پىناسەى شېۋاز دەلى: ((ئوسلوب ب ئەو تەرزى
مەخسوس بەيانىە دەلىن كە ھەر خەتتېك ياخۇد ھەر موحررىك ئەوہى لەدەما
غىبابەتى ئىڧادەى ئەكات ھەمو، خەتتېك مالىكى تەرزىكى مەخسوسى بەيانە))^(۶).

(۱) شڧىق قزاز: ۲۰۰۰: ۳۸۹.

(۲) گىوى موكرىانى: ۱۹۹۹: ۶۵۳.

(۳) عدنان على رضا: ۱۹۹۹: ۱۶۱.

(۴) گراھام ھاف: ۱۹۸۵: ۲۲.

(۵) على أبو ملحم: ۱۹۶۸: ۵.

(۶) ھە نورى عمر كاكى: ۱۹۸۹: ۱۷.

(عهزیز گهردی) بهم شیوهیه باسی (شیوازی نووسین) دهکا: ((شیوازی نووسین بریتی یه لهو ری و شوین و رهنګ و روخساره‌ی که نووسهر له نووسیندا هه‌یه‌تی. نه‌ویش جوړی بیرکردنه‌وه و هه‌ست و نه‌ست و سوژ و گوداز و ووشه‌بازی و دارشتنی رسته و ههر شتیکی دی ده‌گریته‌وه که په‌یوهندی به نووسهر و نووسینه‌که‌یه‌وه هه‌بی))^(۱).

(میشیل ریقاریتر) نه‌و ژی ئیکه ژ زانایین بناف و دهنګ د بواری شیوازییدا دبیزیت: ((شیوازی هیزه‌کا گفاشتیه د که‌فیه‌سه‌ر بیروباوهرین خوینده‌فانان ب ریکا دیارکرنا هنده‌ک ره‌گه‌زین ئاخفتنی و سه‌ره‌نج کی‌شانا خاندنه‌فانی بو وی چه‌ندی، نه‌گه‌ر خوینده‌فان به‌رده‌وام نه‌بوو ل گه‌ل ده‌قی ل وی دهمی دی ده‌ق تی‌کچیت و نه‌گه‌ر شروفه‌کر دی واتایین تایبه‌تی و ژیگری بینیت، ستیدا دی دیاربیت ئاخفتن دهربرینه و شیوازی دیارکه‌ره))^(۲).

(شوبنهاور) دبیزیت: ((شیوازی پیک ده‌یت ژ روخساری هزرکرنی))^(۳).

(بیرغیرو) دبیزیت: ((شیوازی نه‌و دیارده‌یه نه‌وا دگوتارییدا د نه‌نجامی هه‌لبزارتنا ری‌کین دهربرینی دیاردبیت، نه‌وژی ب ده‌وری خو مه‌به‌ستا ئاخفتنکه‌ری یان نقیسه‌ری و سروشتی وی دیاردکه‌ت))^(۴).

جوړین شیوازی:

شیوازی دبیه دوو جور:

۱- شیوازی نه‌ده‌بی.

۲- شیوازی زمانی.

(۱) ژنده‌ری به‌ری: ۱۸-۱۹.

(۲) سعد مصلوح: ۲۶.

(۳) عدنان علی رضا: ۱۹۹۹: ۱۵۵.

(۴) عدنان بن ذریل: ۲۰۰۰: ۴۴.

زانایهکۆ زمانی بنافی (تانی) شیوازی زمانی پیناسه دکهت و دبیزیت: ((شیوازی زمانی ساخلهتا رستین ئاخفتنا کهسهکی نه و کومهکا هیمايین روشهنبیری یین وهرگرتی نه، کو پیش دهم یی فیرووی، وهکو پشکین ئاخفتنی کو ب ریکا پهیوهندیین ئاخفتنی دروست دبیت و بو شروفهکرنا واتا ئاخفتنین کهسین دی و ههلسهنگاندنا مه بو ئیکودوویه))^(۱).

(ئونبای و ولیرادن) ل سالا ۱۹۸۶ز شیوازی زمانی دناق پهرتوکین خودا د دهنه نیاسین و دبیزن: ((شیوازی زمانی وهکو ئاوازهکا ریکخستنا زمانی یه، ب پهیف و ئالوزیا وان و جورین بنیاتین ریزمانی نهوین بکارهاتی هاتیه نیاسین))^(۲).
د زمانی ئنگلیزیدا شیوازی زمانی فان خالا ب خوڤه دگریت نهوین ل نموونین خاری هاتین:

- NO LEFT TURN

- ۱- نهف ئاخفتنه ب وی شیوهی دهیتهگوتن، کو نهوی بهرامبهه نهشیت دورپیچی بکهت.
- ۲- بکهه وکار تیدا نین.
- ۳- نهف ئاخفتنه ئامازه یی ب لقینهکی د دهت.
- ۴- یا فالایه ژ خال بهندی.
- ۵- بو دوپاتی بیتین فی ئاخفتنی ب مهزنی دهینه نفیسین.
- ۶- ئاخفتنهکا سادهیه دا پتریا خه لکی تیبههه.
- ۷- نهف ئاخفتنه گفاشتهکا مهزن ل سهه گوهرداری دکهت دا بزوتیرین دهم وهرگریت^(۳).

لقیری بومه دیار دبیت، کو شیوازی زمانی ئامازی ددهته وان نموونان نهوین د ئاخفتنی و نفیسینیدا دهینه بکارهینان، فیجا نهگهه نفیسهری بقیته شیوازهکی

(۱) <http://www.mantex.co.uk/software/eng-003.htm>.

(۲) <http://www.google.com/books?id=6kswyrth...>

(۳) <http://www.mantex.co.uk/software/eng-003.htm>.

كاريگەر د دەربرینه كا زمانى يا چاكدا ههبيت، دى گرنگيه كا مهزن ب ههلبزارتئا پهيفان و ريكخستئا وان دت. لهوما شيوازي زمانى دوو ئاستا بخوفه دگريت نهو زى:

۱- ئاستى وشهسازى^(۱): مهبهست ژ ئاستى وشهسازى نهوه ههلبزارتئا پهيفان بو دهربرينه كا بابتهكى پيتقى، ئانكو ههلبزاردئا (جهناق، ناف، ههفاناف، كار... هتد) و ل فيريئ نقيسه ر وان پهيفان د ههلبزيريت كو پتر كاريگهريئ ل سهر خاندنهفانى بكهن.

۲- ئاستى رستهسازى^(۲): مهبهست پى ههلبزارتئا پهيفان و چهوانيا دروستكرئا رستا پيش و پاش كرئا وان، جورئ رستا و دريژى و كورتيا رستا، ئاواز درستاندا بو نمونه:

- نهسرينئ پهرتوكهك كرى.

- پهرتوكهك نهسرينئ كرى.

د رستا ئيكيئا مهبهستا نقيسه رى سهره نجا خاندنهفانى يه بو (نهسرينئ)، بهلى د رستا دوويدا مهبهستا نقيسه رى (پهرتوكه)، نهفه زى همى ب گشتى كاريگهريئ دكهنه سهر شيوازي باش.

بى گومان زانايين زمانى و بابتهين ديتر وهكو ههلسهفه و لوژيك.. هتد، نهفه ريككهفتينه كو زمان ناميرهكى پهيوه ندى كرنى يه و روزانه مروف بكاردهينيت و ل دويف وان پهيفان دگهريت نهوين شيانا هندئ ههبيت كو بيروبوچوونين خو بو كهسى بهرامبهر فهگوهيزيت، په نابرن بو زمانى ديسان ب كارهكى ديتره، كو چه ندين پروژين جورا و جورا پيدا دبن، چونكه زمان نه بابتهكه كو دوماهيك پى بهيت، يان نهگه ر مه په يقين وى زمانى وهرگرتن، بكارهينانا پهيفان دناف هه رهنه نكيئا تهواو دببت، بهروفازي فى چهندي د بكارهينانيدا و ل دويف ههلويسى بكارهينانى واتايين جورا وهردگريت، چونكو چهند بزافهك دهست پى دكهن وهكو: ههف واتا، دژواتا، تهواوكرن... هتد ژئ پيدا د بن و بقى چهندي دهيتته د سنورئ بكارهينانين جورا وجوردا، نه م دشين شيوازي زمانى پيناسه بكهين: "ريكه كا دهربرينى يه دنافبه را

(۱) عهلى بو ملحم: ۱۹۹۵: ۱۵.

(۲) عهلى بو ملحم: ۱۹۹۵: ۱۵.

ئاخفتنكەرى وگوهدارى دا بۇ گەھاندانا وئى بىروبوچوونا ھىندەكا ژ وان يانزى ھەمى ئاخفتنكەرى تىكەلى ھەست و سوزا خو دكەت، دكەتە كۆت و ئاراستەى گوهدارى دكەت" ل ناف زمانيدا و ل دەمى بكارھىنانى چەندىن جورىن پەيىقا ھەنە، كو ئەو ئامادەيى تىدا ھەنە ل گەل دەوروبەرى خودا چەندىن تىگەھ وئىنن نوى دروست بكەن، بى گومان ئەفە زى ل دويىف وى شىوازى زمانى، كو وەكو كۆتەك ل فىرى دەيتە بكارھىنان، ئەف چەمكە و ل دويىف پەيىقان بابەتتە نوى ب خوفە دگرن، بۇ نمونە پەيىقن وەكو: تارى، بريسى، ھىن، دار،...ھتد د شىن چەند كۆتەكان دروست بكەن، كو پتر ئىدىيەمن بۇ نمونە: (ھزرا تارى، چافىن تارى، ھەناسا شەرى...ھتد)، ل فىرى ئاخفتنكەرى ھەست و سۆز و بىرا خو ل فان يەكاندا ھەلاندىيە، ئەف دەربرىنە گەلەك جارن و دبارى روژنامەفانىدا بەرچاف دكەفن، ل گەل فى چەندى زى گومان تىدا نىنە كو كەسىن كومەلى ول دويىف باردوخى خو وئاستى روشەنبرى چەندىن دەربرىنا دروست دكەن، كو شىوازى جوراوجور بخوفەدگرىت، ھەزى گوتنى يە ئاخفتنكەرى ھەول ددەت ل دويىف پەلە و پايا فان كۆتان بگەھىنيتە گوهدارى.

شىوازى زمانى بخو زى دبىتە چەند جور: ل رەگەز:

مەبەست ژ رەگەزى دياركرنا جورى مروقى، چ مى بيت، يان نىر بيت، واتا زمانى ل دويىف رەگەزى دەيتە گوھورىن^(۱).

ئافرەت ھىندەك پەيىقان و دەستەواژان بكاردەھىنيت، كو زەلام وان پەيىقان يان دەستەواژان چ جارا بكارناھىنت و باشترىن و ديارترىن نمونە بۇ فى چەندى ئەوہ كو ئافرەت ھژمارەكا زۆر ژ رەنگا بكاردەھىنن وەكو (بىجى، پىشازى، قەھوائى، مۆر (ئادارى)...ھتد)، ھەروەسا ئاخفتنا ژنكى گەلەك ھەست و سوز يا تىدا ھەى، فىچا چ راست بيت، يان رىمەتى بيت^(۲).

(۱) نايف خرما: ۱۹۷۸: ۲۴۰.

(۲) ژىدەرى بەرى: ۲۴۰.

جیاوازی کرن دناقبهرا ئافرهت و زهلامی د جفاکیدا ژ دیارترین دابهشکرین
جفاکی نه و نهوا سهرنج راکیش ل فیرو ئهوه، کو نهف دابهشکرنه ل دویف ئاخفتنا
وی جفاکی دهیته کرن، بهل پتر ژ هندی کو چیدبیت نهف جوداهیه گهلهک بیت ههتا
وی رادهی د هندهک زماناندا زهلام و ئافرهت هه ئیک ژ وان هندهک پهیف و دستهوازا
و ئاخفتین جودا بکاردهین^(۱).

نهف دستهواژین دهست نیشانکری دناف جفاکیدا قایل بوونهک ههیه و نهگه ئیک ژ
رهگهزان پهیقین رهگهزی دی بکارهینان نهفه ناهیتته قهبیل کرن^(۲).

ئاساییه که ئافرهت به شیوازیکی تایبهتی خوئی قسه بکات، به واتای نهوهی چهند
تهکنیکی تایبهتی خوئی بهکاربیین^(۳).

نهف دیارده گهلهک یا بهرفرههیه ل وان جفاکین کو تیکهلی یا هه دوو رهگهزان یا
کیم و کو دانوستاندن دناقبهرا واندا کیم دروست دبیت، فیجا ج ژ بهر نهگهزی ئاینی،
یان ژی نهگهزی دابونهریتان بیت، نهگه نهف ئاستهنگین سهری نهمین دی جیاوازی
زمانی ژی د ناهبهرا واندا کیم بیت^(۴). بو نمونه:

دزمانی عه رهبیدا ل باژیری بهغدا نهگه زهلام ل چاپخانهکی ب رینیت دی بیژنی
(الله بالخیر)، دهمی دهرکهفت ئانکو دچن دبیزن (أودعناکم) (فی امان الله)، بهل ئافرهت
فان دستهواژان بکارناهینیت^(۵).

ههروهسا د زمانی کوردیدا (لی دایی)، دای گوری، تهحهه، دای قوربان، گوری سهری
تهبه...هتد) بو ئافرهتی دهینه بکارهینان ونهیا قایله نهگه زهلامهک ب کاربیینت.

(۱) ل. تراسک: ۲۰۰۲: ۹۸.

(۲) موفق الحمدانی: ۱۹۸۲: ۲۲۶.

(۳) محمد معروف فتاح: ۱۹۸۵: ۲۲۳.

(۴) علی عبد الواحد وافی: ۱۹۵۱: ۱۵۳.

(۵) موفق الحمدانی: ۱۹۸۲: ۲۲۶.

۲. کار و پیشه:

زمانی کەسێک (بەتایبەتی فەرھەنگی زمانەکە) بەپێی کارەکەش دەگوری چونکە ئەو زاراوانە تۆ دەکەوێت کە لە کارەکەیدا بەکاریدی. سەرپاز، دانساز، قژبرو، ماموستا ھەر یەکەیان زاراوی جیاواز بەکاریدی^(۱).

گومان تیدا نینە کو زمان وەکو ئامیرەکی پەپوھندی ب کاردھیت ل دویف ب کارھینانا روزانە و لیگگۆھورینا شارەزایی د نافەرا کەساندا چەندین بۆچوونین نوی ژ پەیف و دەستەواژان پەیدابن و ئەو کەسین ب کاردھینن دبنە پشکەک ژ فەرھەنگا وان. بۆ نمونە دکاری فیتەرییدا پەیفین وەکو (سکولسپانە، ویلسپانە، سپانە، لوقمە، بۆکس، پلاک... ھتد)، کو ئەفان پەیفان ل بواری دکاری دیتری زمانیدا ھندەک واتایین دی ھەنە، ئەفەزی ل دویف وی کاروپیشە ھەلدبژیریت، ل قیری دبیت جورە لیچونەک یان خواستەک ھەبیت دنافەرا ئەرک و کاری بابەتاندا ژبەر ھندی پەیفین فی بواری بۆ وی بواری دھینە فەگۆھاستن.

ھەر وەسا نوژدار ل دویف کار و پیشە و ناستی خویی رەوشەنبیری ھندەک پەیف و رستین زانستی ب کاردھینیت، بەلی ئیکی فیتەر پەیفین زانستی ب کارناھینیت و وان پەیف بکاردھینیت، کو پتر پەپوھندی ب کاری ویفە ھە.

بۆ پتر روونکرنا فی بابەتی، زانایین زمانی بۆ فی جوری شیوازی ئەف نمونە ئینایە: ئەگەر دوو براییین ئیک ل گەل ئیک بژین، بەلی ھەر ئیک ژ وان کارەکی دکەت، ھەر ئیک ژ وان پەپوھندی ب ھندەک گروپین مروفان بکەن ل وان جەھ کاری لی دکەن، زمانی ژ ئیک و دوو وەرپگرن ل گەل رەوشتی ھزرکرنا کارا و ئامیرین کاران، فیجا ھەر روزەک ببوریت دنافەرا ھەردوو برادا جوداھییەکا زمانی دروست دبیت و ئەفە پتر بەرچاڤ دبیت ئەگەر ئەف ھەردوو برایە بۆ دەمەکی دریز ئیکودوو نەبینن، بەلی ئەف جیاوازی زمانی بدوماھی دھیت دەمی ب شەف دزقنە مال، جارەگادی پەپوھندی دنافەرا واندا دروست دبیتەفە^(۲).

(۱) محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۰۴.

(۲) حاتم الضامن: ۱۹۸۹: ۱۱۴.

ههژی گوتنییه، کول دویف کار و پیشه ی ئهم دشین فهرهنگه کا مهزن ژ فان په یفان تومار بکهین، کول دهف جوتیاره کی هه بن: بۆ نمونه په یقین (که زاخ، شالوک، داس، موشتاخه، مزه یترن... هتد) ئەف په یقه گه له ک بکار دهین و د شیاندایه مفا ژئ بهیته وەرگرتن د گه له ک بوارین دیتزین زمانیدا، به ئ ئەف په یقه ل دهف پیشه کا وه کو (فیتهر) ی بکارناهیین، به ئ رهنگه جوتیاره کی ژ ی د فان په یقاندایه شارهاهی هه بیت، ژ بهر ب کارهینانا ترومیلی، به ئ فیتهری شارهاهی د په یقین جوتیارادا نینه.

۳- ژئ:

ل دویف ژ ی زمان دهیته گوهورین، چونکو ههر ژیه کی جوهره شیوازه کی تایبهت یی هه ی بۆ ناخفتنی، ئانکو مروف د ههر ئاسته کی ژ ی دا بیت وه کو چهوا له شی مروفی دگه هیت، ب فی شیوه ی شیوازی ناخفتنا مروفی ل دویف قوناغین بو رینا ژیانئ دهیته گوهورین.

هه موو کهس هه ست به وه دهکات که ههر پیره کان وه ک ههره گه نجه کان قسه ناکهن وه بۆشاییه کی زمانی له نیوان ئه وه کاندایه هه یه. جگه له مهش شیوازی قسه کردن له گه وره بۆ بچووک یان له بچووکه وه بۆ گه وره ((باوک بۆ منال و منال بۆ باوک)) دهگوری. ئهم گورانه په تایبهتی له هه لبژاردنی وشه دا ههستی پی دهگری. (1) وه کو:

- به عیك. (بچيک).

- به رخ. (مهزن).

دبیت هنده ک نه زانن کو بچویکا روله کی گرنگ و بهرچا ف یی هه ی د هه مه ره نگر وگه شه کرنا زمانیدا، ژ بهر هندئ بچویک بهری مهزن ببیت شیوازه کی زمانی یی تایبهت و بهرچا ف یی هه ی، ل ده سپی کی بچویک هه ول ددهت ب زارفه کرنا ناخفتنا دایکا خو یان ئه و ژینگه ها تیدا دژیت بکهت، به ئ چونکه بچویکی وزا زمانی نینه، ژ بهر هندئ نه شیپت هه می ناخفتنا وهر بگریت، ههروه سا نه شیپت هه می ری زمانی ژ وان نموونا ئه وین ب شهف و روژ گولی دبیت وهر بگریت، فیجا یا سهیر نینه ئه گهر نه شیا هنده ک

(1) محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۰۳-۱۰۴.

دەنگا بېزىت يان ب گوهورىت ب ھندەك دەنگىن دى، ھندەكا ھوسا ۋەردگىرىت دى بېزى چ جارا گولۇ نەبووینە^(۱).

بچويك ب سروشتى خو گرنگى ددەتە پەيقين سادە وكورت و پتر ژ كارى گرنگى ب نافتان ددەت، د بيت پەيقيكى بۇ گەلەك تستان بكارىبىنيت ژبەر كىمبوونا بەرھەمى وى يى رىزمانى، ھەروەسا بچويك نەشىت رستىن ئالۆز و لىكدای دروست بگەت، تىشتەكى سروشتىيە، كو ئەو پەيقين بچويك ب كاردەينيت بتنى دگرىداينە ب فەرھەنگا زىنگەھا وىقە و بۇ ماۋەيەكى گەلەك درىژ دىمىنيت، پىشتى ماۋەكى ئەف بەرھەمە دىبىتە كاكلكا شىۋازى وى يى زمانى^(۲).

۴. خويندەوارى:

ژ لايى ئاخفتنى و سەرەدرىي فە جىاۋازى دىناقبەرا مروفى خويندەوار و مروفى نەخويندەۋاردا ھەيە^(۳).

گومان تىدا نىنە، كو ئەو فەرھەنگا ل دەف خويندەۋارەكى جىگىردىبىت، كو ژ ئەنجامى چەندىن كارتىكرىن ئافەدانكرنا زمانى دەيتە دروستكرن و شىانا ھندى ل دەف پەيدا دىبىت، كو جورە فەگوھاستنەكا بىرى ل دەف دروست دىبىت. بۇ نموونە: خويندەۋارەك دىبىت ل گەل سەردەمى خو رەفتارى ل گەل ھندەك پەيقين ۋەكو (كەنال، تىرورست، فىرخواز، سايت، مىدىيا) بگەت، بەلى ئىكى نەخويندەۋار پەيقين (زەلام كوژ، گەلەبە، دانوستاندن، تەلفىزىون) ل جەي ئەفەين دى ب كاردەينيت، ھەروەسا خويندەۋار ل ھەمان بارىدا پەيقين (كەنال، مىدىيا) ل جەي ئىك و ل ئاستى ھاۋنىشىدا بكار دەينيت ۋەكو:

- د مىدىيا يىن ئەفرودا بابەتەن زور ھەنە.

- د كەنالەن ئەفرودا بابەتەن زور ھەنە.

(۱) كمال بشر: بى سالە: ۲۰۳-۲۰۴.

(۲) ھەمان ژىدەر، ھەمان بەرپەر.

(۳) أحمد عبد الرحمن: ۱۹۸۳: ۱۶۸.

به ل ل دهف نه خویندهوارهکی (میدیا و کهنال) یهکسانن ب تلهفریونئ و ئهفهژی
 بو جیاوازیا هزرکرنئ و نیرینئ بو دهورویهری دزفریتهفه، ههر ئهفهیه دبیته ئهگهر
 کو خویندهواری کار ل سهر زمانئ ئاخفتنا مروقی بکهت و ژلایئ فؤنؤلؤجی و رینوسئ
 فه بگوهوریت، واته کاریگهری ل سهر جورئ ئاخفتنئ ودهربرینئ دکهت. بو نمونه:

خویندهوار	نه خویندهوار
لهعنهت	نهعلهت ^(۱)
ئاسمان	عهسمان
قورئان	قورعان
مهغرهب	مهراعهب
ئهینی	خوتبه
ئهز	ئهس

زیدهباری هندئ دیاردهکا دیتز کو نهو سهرهلهدایه ئهوژی ئهفهیه، کو مروقی
 خویندهوار ههول ددهت، کو پهیشئ کوردی ب کاربهینیت و پهیشئ عهرهبی لابدهت.
 بو نمونه:

خویندهوار	نه خویندهوار
قوتابخانه	مهدرسه
پهرتوک	کتیب
ستران	مقام
مزگهفت	جامع
بازار	سیک
جهژن	عهید

(۱) محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۱۸.

د. جوگرافى:

ئەم دزانين كو ھۆكارى سروشتى و جوگرافى كارىگەريا خو يا ل سەر زمانى ھەى، خودانين ئىك زمان ئەوین ل وەلاتەكى دژين و سروشتى وى وەلاتى ژ جەھكى بۆ جەھكى دى دەيتە گوھورين، واتە چيا و ريبار دەفەرەكى ژ دەفەرەكا دى جودادكەن، ئەفەژى دى بيتە ئەگەرئ ھندى بورىنا دەمى زارەك ل ھەر دەفەرەكى دروست بيت، كو جودابيت ژ زارى دەفەرەكا دى كو سەر ب ھەمان زمانە، ھەرەسا دويراتيا د نافبەرا كومەلگەھاندا د بيتە ئەگەرئ ھندى كو زارين جودا جودا دروست بين^(۱).

جوداھى دنافبەرا زاراندا ژ دوو لايانفە دياردبیت: ئىك ژ وان پەيوەندى يا ھەى ب دەنگان فە، جوداھيا دەنگان ئەوین پەيفان دروست دكەن، جوداھيا گوتنا وان ل دويف جوداھيا زاران، يا دووى پەيوەندى يا ھەى ب واتا پەيفان فە بجوداھيا كومەلین پى دئاخفن، بەلى دريژمانيدا واتە دناستى مؤرفؤلۇجى يان سينتاكسيدا گەلەك گوھورين ب سەردا ناھين^(۲). بۆ نمونە د زمانى كورديدا ئاخفتنا دەفەرەكا دھوكى يا جودايە ژ ئاخفتنا دەفەرەكا ئاميدى، چونكو ھندەك گوھورين يين ب سەردا ھاتين ژلايى گوتنا ھندەك دەنگانفە و ھندەك پەيفان واتا وان يا جودايە ژ خەلكى دھوكى، ژلايى ريزمانى فە چ جياوازی نينە وەكو:

دھوك	ئاميدى
كەتم	كەفتم
نايلون	جەلاتين
چەكمەچە	خزينك
كۆلند	كۆندك
بچيك	كچول
پوفدانك	پەپوفك
قەلەو(دوبە)	پوف

(۱) أحمد عبد الرحمن: ۱۹۸۳: ۱۶۷.

(۲) على عبد الواحد وافي: بى سال: ۱۶۱-۱۶۲.

زانایین زمانی فنان جورین زارا ب (زارین نافخوی_Dialectes locaux) ددهنه نیاسین، ئەهف زاره ژ ههفدوو د جودانه، هندهکا سنورئ وان گوندهکه، هندهکین دی سنورئ وان دهقههکه ژ وهلاتهکی، د هندهکین دیترا د ناقبهرا وان ههردووکانه، ژبه سنورین سیاسیین ئیک وهلات دبیت هندهک دهقرا ئەوین ئیک زمان تیدا، دابهش بکهن ل سهه دوو یان سی پاریزگهها، یانژی د بیت ب تنی ل سهه پاریزگههکی بهینه کومکرن^(۱). بو نموونه ل دهقرا بههیدینان گهلهک نموونه ل سهه فی چهندي یین ههین (دهوکی، سیمیلی، ئامیدی، مزیری، بهرواری...هتد)، لهوما ل فییری جیاوازی د ئاخفتنا زارین هوزادا د بیته ئەگهري هندی، کو چهند پهقیههک بهرامبهه ئیک واتایی، ئانکو ههف واتا لی دروست بیت وهکو:

دهوك	ئامیدی
گیسک	جهريفك
پشیک	کیتک
تهبهل	ماتک
شهکروک	فالك
رستک	ستوفانک
خاوی	قهديفك
شوربه	شله
پیز	کیز

(۱) علی عبد الواحد وافی: بی سال: ۱۷۹.

دھوک	ناکری
قوری	چاپہستک
سجاری (سپیدی)	سوبہ ترا
حنہ فی	زہمبہ لہ
ہیردہ	خوردہ
گوہ	گوچک
پی	پیچک
لدہ فہ	لال
سیک	باژیر
پتات	کرتوپہ
وہستیان	ماندیبوون
شارع	جادہ
برنجا سور	شلہ
کوتلک	کفتک
شمک	بابوج
حہیرانوک	لاقرہ

٦۔ تابو (پہیقین قہدہ غہ کرئی):

ئہو پہیقن ئہوین ناخفتنکەر هہست ب شہرمی یان ترسی د کہت دەمی دیبیزیت، وہکو وان پہیقین دہربرینی ژ سکسی دکەن، فیجا ناخفتنکەر دەیتہ پالدان، کو فان پہیقان بکارنہہینیت، بہلکو ل ہندەک پہیقین دی ب گہریت و ل جہی وان پہیقان بکاربہینیت^(١).

(١) ہادی نەر: ٢٠٠٣ : ١٥٤.

ئەف ديارده، دياردا ئاخفتنن قەدەغەكرى ل ھەمى زمان و كومه لپن جيهانيدا يا ھەى، بەلى ئەف ديارده كيمترە ل كومه لگەھپن فەكريد، ل فان سالىن دوماييدا تەوھەكى ديار ل روژئاقا ل دەف ھندەك نقيسەرا ژلايەكى فە، گەنجا و سنيلەيان و مروفيين سەير ژلايەكى ديفە و كچكان بگشتى دەيتە ديتن، كو ھەول ددەن ھژمارەكى ژ وان پەيفين قەدەغەكرى دناق چفاكيدا و بپى شەرم بكاربھين^(۱).

قەكولەر دببينن بو في چەندى ھندەك ئەگەرين بەرچاڧ و ساناهى يپن ھەين، مينا سكىسى يى گريدايە ب گەلەك وپنن قەدەغەكرى فە د چفاكيدا، بەحسكرا سكىسى مروفي پاللدەت، كو بەحسى كرياترين وى بكتە و ئەو ناچيببت بھينە بەحسكرا ب ئيكسەرى، لەوما چفاك دەرفەتى ددەت، كو ب رەنگەكى نە ئيكسەر ئامازە پى بھيتە دان ب رىكا ھندەك پەيفين پى گوھور و بو في چەندى بكاربھين، ھەروەسا مرن و نەخوشى زى يا ب ترسە بو گوھدارى و ئاخفتنكەرى ژبەر ھندى ئاخفتنكەر ئامازى پى نادەت دا يى بەرامبەر پى نەخوش نەببت و نەترسيت، زېدەبارى ترسا ئاخفتنكەرى ژ فان جورە پەيفان^(۲).

ھەزيبە دياركەين ئەف ديارده ب شپوھيەكى بەرچاڧ د زمانى كورديدا يا ھەى وەكو:

دەستئاف ← W.C

ھەروەسا پەيفين وەكو (سەرەتان ئيشا پيس، مرن) ئەفەزى ژ پەيفين تابو دەينە ھژمارتن، بەلى پتر فان كارتىكرا وان ل سەر لايەنى دەروونى مروفييە، ئانكو دەروون كۆتان د دانيتە سەر، بەلى پەيفان(دەست ئاف- W.C) ئەفە پتر كومەل كۆتان د دانيتە سەر بكارھينانا وان.

ل فيرى ديارببت، كو گەريان ل دويف وان پەيفين كو شيانا ھندى ھەببت ل چارچوفى ئاخفتنى جھى ئيك و دوو بگرن بپى كو كارى ل گوھدارى بكەن، كو ئەفە زى دى بيتە ئەگەرى دروستبونا شپوازپن جوداجودا، فيجا چ د دەربرينيدا يان د ئيديەماندا، يان د ئاخفتنا ئاسايدا ببت، يا گرنگ زى ل فيرى ئەوہ كو ئاخفتنكەر وگوھدار بشين دمرەما ئيك و دوو بگەھن.

(۱) نايف خرما: ۱۹۷۸ : ۲۴۴.

(۲) موفق الحمدانى: ۱۹۸۲ : ۲۲۸.

پشکا دوویئ

ههڤ واتا

- بهندی ئیکئ: په یوه ندیا جهی.
- بهندی دوویئ: ههڤ واتا و جورین وی
- بهندی سییئ: ههڤ واتا دناڤهرا هه بوونی و نه بوونیڎا.
- بهندی چاریئ: هوکارین دروستبوونا ههڤ واتایی دزمانیدا.

پەيوەندىا جھى

ئەف پەيوەندىيە ژ خالپن گرنگە يپن پەيوەندى ب فەكولپنپن واتاسازىي فە ھەى، مەبەست ژى پەيوەندىپن واتاپن پەيقان يان رىكپن گەشەكرنا زمانى و ب رىكا فان پەيوەندىپن واتاپن گەلەك واتاپن جوراوجور دەردكەفن^(۱).

ب واتايەكا دى پەيوەندىا جھى ئەو سىستەمى ئالۇزە ژ پەيوەندىان ئەوین د نافبەرا رەگەزپن زمانى بخو و ب تايبەتى پەيقاندا دروست د بيت، ئانكو ب تنى بەحسپ پەيوەندىپن دناف زمانىدا دكەت^(۲). هاتنا پەيقان د ھەر رستەيەكپدا پىدفى ب بەرچاف وەرگرتنا دوو مەرگان ھەيە، ئەوژى:

۱- پەيوەندىا ئاسۆيى:

بريتىيە ژ وى پەيوەندىا واتاپى ئەوا د نافبەرا پەيقپن د رىزەكپدا كوم بووين. بو نمونە وەكو پەيوەندىا نافى و ھەفالنافى، يان كارى تىپەر و بکەرى و بەركارى، يان رىككەفتنا رىزمانىا بکەر وکارى.

پەيوەندىا ئاسۆيى ل سەر بنەمايى پەيوەندىا پشكپن ئامادەبووى د ناما زمانىدا دروست دبىت، كە واتە چەواتيا هاتنا مؤرفيمان ل گەل نىك ل سەر زنجىرەكا گوتنى، پىدفىيە ل دويف ياساپن رىزمانىپن زمانەكى دياركرى بن، زبەر فى چەندى پەيوەندىا ئاسۆيى ب پەيوەندىا سىنتاكسى (رستەسازى) دەپتە نياسپن^(۳).

(۱) نور الھدى لوشن: ۲۰۰۱: ۱۰۵.

(۲) أف. ئر. پالم: ۱۹۸۱: ۳۷.

(۳) مەرى باقرى: ۲۰۰۱: ۴۲.

۲- پهيوهنديا ستونی^(۱) :

پهيوهنديا ستونی ژ پهيوهنديين گړنگين زماڼی دهیته دانان، کو ل سهر ناسته گي ستونی پهيف بشين ل جهی نيك و دوو بهينه بکارهينان.

نانکو ناخفتنکهری شيانا هندي ههبيت، کو نيك ژ پهيفين پوله کا تايهت هلبزيريت و ل جهی پهيفه کا دی دانيت بيی کارتيرني ل واتايا سهرهگی بکته و نه ف پهيوهنديه ب پهيوهنديا ستونی دهیته نياسين^(۲).

بو نمونه پهيوهنديا د نافهرا پهيفا (باش، قهنج، خراب)، کو ب سهر نيك پولا ريزمانينه نهوژی پولا ههفالنافانه دشين ل جهی نيك بهينه بکارهينان.

- شلير کچکه کا جانه/ قهجه/ خرابه/ گريته/ سپيه/... هتد.

دقی نه خشي خايدا ههر دوو پهيوهندي ب ناشکراي دهينه ديتن:

← پهيوهنديا ناسوي ←						
()	کری	پهرتوک	نيک	دوهی	من	↑ پهيوهنديا ستونی ↓
↓	↓	↓	↓	↓	↓	
ن	کری	پينوس	سي	شفيدي	وی	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	
ن	کری	ژير	چوار	پار	مه	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	
ن	کری	قهلم رهش	پينج	پيرار	وه	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	
ن	کری	لاک	شەش	بهترا پيرار	وان	
← بکهر ← ههفالکار ← بهرکار کار ←						

(۱) دزمانی کوردیدا بو ديار کرنا ههردوو پهيوهنديا زارافی (جهنشين، هاونشين) هاتيه بکارهينان.

(۲) مهري باقري: ۲۰۰۱: ۴۱.

په یوهندییا جهی د ناستی ستونیدا فان بابه تان ب خوفه دگريت وهکو: (دژواتا، په یوهندییا بهش وگشت، جیاوازی، بخوفه گرتن، ههف واتا)^(۱). ههژی گوتنییه، کو ل فیړی کۆتین ههف واتا نه ته واو دروست دین.

- دژواتا:

وشه ی دژ واتا بهو وشانه دهوتری که له مانادا بهرامبهر یه کتر دژ وهستاون^(۲). جیاوازی دژواتا ژههف واتایی نه وه، په یوهندییا ههف واتا د نافبهرا پتر ژ دوو په یفان دروست دبیت، بهلی یا دژواتا بههرا پتر دنافبهرا دوو په یفاندا دروست دبیت وهکو (بلند ← نرم)، چونکو نه گهر په یف ناماژی بده ته بلنادهیی، ههر دوی دهمیدا نه وه په یف نه شیت ناماژی بده ته نرمی یی. ههژی گوتنییه کو دژواتا نه بتنی د ههفاناناندا دروست دبیت، بهلکو د ناف وکار و ههفانکاران ژیدا دروست دبیت^(۳). وهکو:

(سهر ← بن).

(کرین ← فروتن).

(می ← نیړ).

(رهش ← سپی).

سه بارهت جورین دژواتایی هندهک زمانزان دابهش د که نه سهر سی جورین سهره کی، هنده کین دی ل گهل فان ههر سی جوران هندهک جورین دی ل سهر زیده دکهن نه وژی:

۱- دژواتا بهرامبهر:

نهف جوره په یوهندییه دنافبهرا وان په یفاندا دروست دبیت، کو په سه ندرنا نیک ژ وان نه ری کرنا په یفا دی دکهت^(۴). وهکو نه گهر نه م بیژین (نازادی بژنه) نهف رسته

(۱) مه دوو په یوهندیین دیتزین ههین دناف زمانیدا ، کو دگهل په یوهندیین جهی ناهینه هژمارتن، بهلکو پتر ژلایی فورمیقه وه کو نیکن نه وژی په یوهندییا (فروه واتا) و (هاودهنگ) ، کو نهف ههر دوو که دینه نه گهری سهره کی بو دروستیونا مژداریا واتایی دناف زمانیدا.

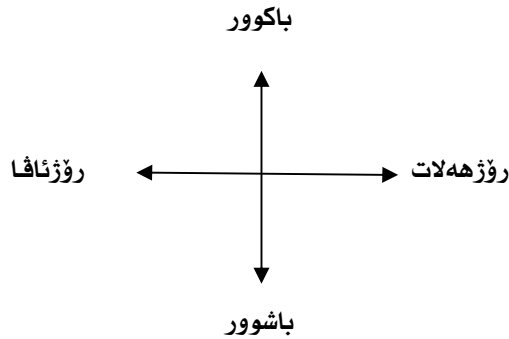
(۲) نهورحمان حاجی مارف: ۱۹۷۵: ۲۳.

(۳) شحده فارغ: ۲۰۰۳: ۱۸۸.

(۴) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۱۰۲.

↑ بلند		→ هاتن
	↓ نزم	← چوون

۵- ھەروەسا (لاينز) بەھسسى جورھكى دى زى ژ دژواتايى دكەت و نافى دژواتا ئاسۆيى و ستونى د دانيتە سەر (Orthogonal opposites و antipodal opposites)^(۱).
بۇ نموونە:



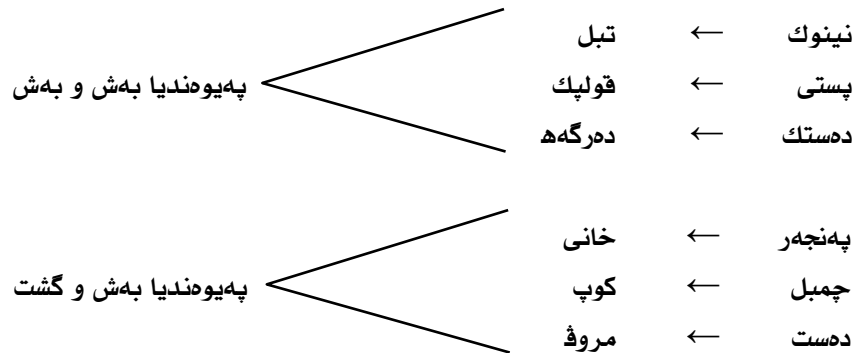
ژ ئەگەرین دروستبوونا دژواتايى هاتنا رامانين دژى وان پەيقين د ھزرا مروفيدا پەيدادبن وەكو دەمى مروفەك پەيقا (كرى) دبيژيت، ئيكسەر دى پەيقا (فرۇشت) ھيتە ھزرا وى، ھندەك پەيقين دژواتا دروست دبن ل ئەنجامى دەربرينا مروفي ب پەيقەكى و دژى يا وى، وەكو زيدهى دەيزا دەربرينيدا، ھەروەسا بۇ پتر سەرنج كيشانا گوهدارى، وەكو دەمى ئەم داخباريا خو ب كەسەكى دياردكەين و ب تايبەتى بۇ زارۆكان دەمى دبيژينى: كورئ سەى، شەيتان، ئبليس، شيمو... ھتد^(۲).
جورھكى گەلەك دەگمەنى دژواتايى ھەيە كو د ئيك پەيقدايە، وەكو:
فەدان = گرتنا پەردى.
فەكرنا پەردى.

(۱) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۱۰۳.

(۲) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۰۸-۲۰۹.

- پهيوهنديا بهش وگشت

ئيك ژ پهيوهنديين جهيه، پهيوهنديا بهش وگشت وهكو پهيوهنديا دهستی ب لهش مروفی، تايړی ب ترومبیللی فه یه، جياوازي د ناقبهرا پهيوهنديا بهش و گشت و پهيوهنديا بخوفهگرتنی گهلهکا ناشکرايه، چونکو دهست نه جورهکه ژ لهش مروفی، بهلکو بهشهکه ژئ و ب پيچهوانه مروفی کو جورهکه ژ گيانهوهران نه پشهکهکه ژئ^(۱).
ل فيړی زمانزان پرسياړهکی دکهن ئهړی بهش و بهش دئ بيته بهش وگشت، ئانکو ئهړی بهشايهتی دئ دهرياز بيت و دئ بيته بهش وگشت؟ ل فيړی دوو بوجوونين ههين: هندهك ديژن دئ بيته بهش وگشت، هندهکين دی ديژن نابيت ب بيته بهش وگشت. بؤ نمونه:



- جياوازي

ئهف پهيوهنديه دناف دژايهتيا رستاندا ديارديت، ئهفه دببته مهرجهکی سهرهکی بؤ دروستبونا وئ ئانکو پهيوهنديا جياوازيي يا گريدايه ب هزرا نهريکرنئشه^(۲)، واته ئهگهر مه دوو رسته ههبن، رستا (۱) رستا (۲) نهړی بکته، ئهف همر دوو رسته يان (۱) و (۲) دوو رستين بهروفازی ئيکبن ژ لايي لوژيکفه، ههروسا ئهگهر رستا (۱) و (۲) دوو رستين بهروفازی ئيکبن ژ لايي ريژمانی و واتاييفه، ئانکو رستا (۱) (س) تيډا بيت و

(۱) ژندهړی بهری: ۱۰۱.

(۲) جون لاینز: ۱۹۸۰: ۹۱.

رستا (۲) (ص) تیدا بیت، ئەف (س) و (ص)ە دبنە دوو کەرەستین جیاواز دناف هەر دوو رستاندا بۆ نموونە:

- ترومبیللا ئەحمەدی یا شینە.

ئانکو رستا جیاواز ئەفەیه کو

- ترومبیللا ئەحمەدی ئەیا سورە، یان زەرە، یان سپی یە.

ئەم پەیوهندیە بە بەراوردکرنی هەندی وشە وەک نیر و می دا دەردکەوئیت کەرەت کردنەوئە یەکیکیان، پەسەندکردنی ئەوئیریانە، هەر وەها بەپێچەوانەشەو. بۆ نموونە کە دەلین (ئەو کۆترە نیرە) ئەوا ئەو راستیە مان رەت کردوتەو کە می نیە بە پێچەوانەشەو کەرەستەکە نەفی بکەین (ئەو کۆترە نیر نیە) ئەوا ئەو مان پەسەند کردوو کە کۆترەکە می یە کەواتە، پلە نیە لە نیوان نیر و می دا هەر یەکەیان جەمسەرئیک دەگرئ، ئەوئە لەم جەمسەرە نەبئت، دەبئت لە جەمسەرەکە تر بئت. هەمان پەیوهندی لە نیوان وشە ئن و پیاو و کور دا بەجاودەکەوئیت کاتئیک ئەو وشانە دەربارە ئ شووکردن و ئن هئان بن. کە دەلین: گولە ئنە (کردو) مەبەستمان ئەوئە کە کچ نیە. کە دەلین گۆلە کچە نەکردو مەبەستمان ئەوئە کە ئن نیە. بەم جوۆرە هەر یەکە لەم وشانە جەمسەرئیک دەگرن ولە نیوانیاندا پلە تر نیە^(۱).

پئدقییە پەیوهندیا جیاوازی جودا بکەین ژ جیاوازی د جھیدا، ئەفەزی ب ریک پیکھاتین زارافئین گشتی، کو ئەو بخو دناف خودا ل گەل ئیک د جیاوازن و ئەف جیاوازییە ب ریک لیکچوونا جھی دیاردبیت. بۆ نموونە: رەنگئ (پیفازی) و (نەرم) ژلایئ جھی شە د جیاوازن، بەئ پەیوهندیا جیاوازی دناقبەرا واندا نینە، بەئ (سور) و (پیفازی) ژ لایئ جھی فە وەکو ئیکن، واتە هەر دوو د شین جھی ئیک بگرن ئانکو ئیک کئلگەنە، ژبەر هندی پەیوهندیا جیاوازی دناقبەرا واندا یا هەئ^(۲).

د هئدەک نمووناندا جیاوازی دناقبەرا پەیوهندیا جیاوازی وگۆھورین د جھیدا گەلەکا روون و بەرچافە وەکو: هەر تشتەکی ئەگەر سەر ب هەر کومەلە پۆلەکی بیت د شیاندا هەئە ئەگەر (واتا رئ بدمت) پەیوهندیا جیاوازی دناقبەرا واندا دروست بیت

(۱) محمد معروف فئاح: ۱۹۹۰: ۱۶۵.

(۲) جون لاینز: ۱۹۸۰: ۹۳.

وهكو (كورسى، چپل، پيلاڤ، پاپور، پاشا...هتد)، ئەف نموونه د ئىك تايبەتيدا د هاوبەش ئەوژى كو ئاماژى ددەنە تىشتىن بەرجستە^(۱).

خال گرنگ لە بارى گرتنەوه و جياوازى يەوه، ئەوهيه كه ئەشيت هەمان جياکردنەوهى واتايى بکرىت، يان بە هوى پەيوەندى ستوونى وئاسۆيەوه، يان بەهوى يەکیانەوه بەتەنيا، بۆ نموونه: لە کوردیدا (برا) و (خوشک) ستوونیا نە جياوازن. ئەبى ئەوهش بزانیين بوونى زاراوهى گشتى زۆر گرنگە بۆ ديارى کردنى پەيوەندى گرتنەوه، بەلکو هەر پەيوەندییەكە خۆى بەهوى ئەو زاراوهیەوه بە تەكایەوهو روون ئەکرىتەوه، بەلام ئەم زاراوهیە مەرج نییە بۆ بوونى پەيوەندى جياوازى^(۲).

– بخوفه گرتن

بخوفه گرتن ژ دوو پەيفان پىك دەيت، ئىكى ژ وانا واتايەكا گشتى يا هەى، يا دووى واتايەكا تايبەتى ددەت. وانا تايبەت دچیتە دناڤ وانا گشتیدا. بۆ نموونه: (پيفازى، زەر، سپى، رەش...هتد) ئەفە هەمى د چنە بن خانا (رەنگ)ى دا.

هاپونيم و هايپەرنيم ئەف دوو پەيفە ئاماژى ب پەيوەندىا بخوفه گرتنى ددەن، پەيفا گشتى زارافى (hyperonym)، يان (hypernym)، يان (superordinate) دبیژنى وهكو (بالندە)، پەيفا تايبەتى زارافى (hyponym) يان (subordinate) دبیژنى وهكو (کوتر)^(۳).

بخوفه گرتن ئىك ژ گرنگترين پەيوەندیين جەيیه، چونكو ب هاريكاريا وئ پىكهااتنا پەيفا دياردبیت، زارافى بخوفه گرتنى نە پشكەكە ژ زارافىن واتاسازيین تەقلیدی، بەلکو زارافەكى نوپیه وهكو هەف وانا و دژواتا، د سەر هندیرا كو ئەف زارافە یى نوپیه بەئ چەمكى بخوفه گرتنى چەمكەكى دیرینه و ژ كەفندا هاتیه نیاسين كو ئىك ژ شەنگستين پىكهااتن و رىكخستنا پەيفانە د هەمى زمانين جیهانیدا، گەلەك جارن ب زارافى (سەراپایى) هاتیه نیاسين. بۆ نموونه: پەيفا (قورمزی) وانا پەيفا (سور) بخوفه گرتى یە، (سولین) وانا (گول) بخوفه دگريت^(۴).

(۱) ژیدەرى بەرى: ۹۴.

(۲) بى خال: ۱۹۸۹: ۹۵.

(۳) عەبدوللا عەزیز محەمەد بابان: ۲۰۰۵: ۱۲.

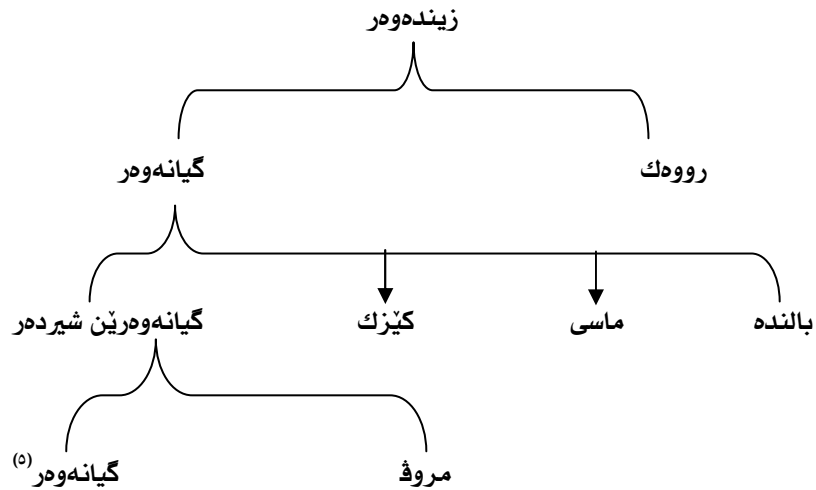
(۴) جون لاينز: ۱۹۸۰: ۸۳-۸۴.

پەيوەندى گرتنەوۈ لە زمانىكەوۈ بۇ زمانىكى تر دەگۆرپت پەتاتە لە كوردىدا نە لە بۆلى سەوزە ونە ميوە دادەنرپت لە ئنگلىزىدا بەپېچەوانەوۈ دوچىتە كۆمەلى سەوزە^(۱). بەئى د زمانى ئەلمانىدا ناچىتە سەر خانانا كەسكاتىي^(۲).

د ئاخفتنا روژانەيا ھندەك زماناندا، گەلەك جارا ھندەك خانە د فالانە. بۇ نموونە: د زمانى فەرەنسىدا واتايەكا گشتى نىنە بۇ وان پەيقان ئەوین واتا ئامىرەتا، ئەوین بۇ ھەلبوونا جەھا بكاردەھىنن وەكو (كورسىك، پېپەلىسك...ھتد)^(۳).

جون لاينزى د زمانى ئەفرىقىدا دىت، كو پەيقەكا گشتى نەبوو فان ھەمى كاران بخوقەبگرىت، وەكو: دارتاش، پزىشك، لىدەرى پىانوئى، رىقەبەرى پاپورى، پنىدۆز...ھتد، نىزىكتىن زاراف بۇ وان (پىشەكارە)، بەئى پەيقا (پزىشك و لىدەرى پىانوئى و رىقەبەرى پاپورى) بخوقەناگرىت^(۴).

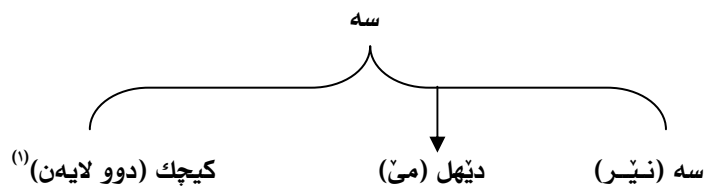
د ھندەك نمووناندا، گەلەك جارا پەيقەك ل گەلەك جەھاندا د رىكخستنا ھەرەمىدا دياردبىت، ئەفە تىشتەكى دروستە ئەگەر ئەو پەيقە يا فرەواتا بىت. بۇ نموونە:



- (۱) محمد معروف: ۱۹۹۰: ۱۶۳.
- (۲) پالم: ۱۹۸۱: ۱۰۲.
- (۳) كلود جرمان: ۲۰۰۶: ۶۵.
- (۴) پالم: ۱۹۸۱: ۱۰۰.
- (۵) ژىدەرى بەرى: ۱۰۰.

ل فيري ناسكرايه، كو پهيقا (گيانه وەر) ل دوو جهان دووباره بويهفه، نهف ديارده يا پهسهنده نهگه پهيقهكې چهند واتا ژي بچن، نانكو پهيقهكا فره واتا بيت وهكو: پهيقا (گيانه وەر) بهرامبهري (رووهك) هاتيه، ههروهسا بوويه نيك ژ پهيقين (بالنده، ماسي، كيزك، گيانوړي شيري) و بخوفه گرتيه، جارا دووي ب واتا شيردر بهرامبهري (بالنده، ماسي، كيزك) چونكو شيردر مروفي و گيانه وهران بخوفه دگريت.

ههروهسا د نمونا (سهي) دا ژي دووباره بوويهفه، وهكو:



ل فيري (سه) زارافهكي گشتييه و ههروهسا يي بوويه زارافهكي تايبه تي ژي ل گهل ديهل و كيچكي جوداكريه، نانكو ب واتا يا (سهي نير) د هيت، دچيته دناف پيكهاتنيډا. نهوا پيدفي ناماژه كرنويه نهوه، كو بخوفه گرتن بو مهرما پيدفياتي د هيت، نانكو نهگه نه مبيژين (كوتر) مهرجه نهو (بالنده) بيت، ههروهسا (قورمزي) مهرجه نهو رهنكي (سور) بيت⁽²⁾.

- ههف واتا

ههف واتا دياردهكا زماني يه دناف هه مي زماناندا يا هه، نهوژي وهكو پهيوهنديين دي (دژواتا، هاودهنگ،... هتد)، نيك ژ گرنگزين پهيوهنديين جهيه، ههروهسا نه م د شين بيژين نيشانهكه ژ نيشانين بهرفره هبوونا زماني، چونكو نهف ديارده زماني زهنگين دكته، واته ناخفتنكهر ب هاريكاريا في دياردي د شيت ناخفتنا خو ب

(1) پالم: ۱۹۸۱: ۱۰۱.

(2) ژيدوري بهري: ۱۰۲.

- شېۋىيەكى ھەمە جور دروست بىكەت ئەگەر دەربرين ل بەر بەرزەبوون.ب شېۋىيەكى گشتى ھەف واتا ب دوو شېۋان يا ھاتىيە پېناسەكرن:
- ۱- دوو وشە يان زياتر كە يەك واتا بېخەشەن، بەم جۆرە: دەرېدەر و لانهواز و ئاوار ھاوواتان^(۱).
- ۲- دوو وشە يان زياتر كەنەك ھەر واتا يان وەك يەك بېت بەلكو لە برىتتېيە يەكترىش بىن لە وتندا. بەم پېيە جوان وقەشەنگ ھاوواتان^(۲).
- تىگەھى ھەف واتا يى زانايەكى بۇ زانايەكى دى دەھتتە گوھورين، چونكو ھەر ئىكى ل دويف قوتابخانەيەكى پېناسا خو دارشتىيە ئەفەزى ھندەكن ژوان:
- ھەف واتا ژلايى بىردوزا ھوشەكىفە ئەو: ((دەمى دوو دەربرين ئاماژى ب دەنە ئىك ھزرى و ئىك وېنەى))^(۳).
- ل دويف تيورا رەشتكارى: ((ھەف واتا برىتتېيە ژ دوو دەربرين وەكو ئىك ب رىكا گەھاندنى ھەر ئىك ژ دوو دەربرينا، ھەمان كارىگەرى و بەرسف ھەبىت))^(۴).
- ژ لايى تيورا شىتەلكارى فە: ((برىتتېيە ژ دوو دەربرينا كو د كومهكا رەگەزىن سەرەكىدا د ھەفپشكن))^(۵).
- ژ لايى تيورا ئاماژەيى فە ھەف واتا ئەو: ((دەمى دوو دەربرين بۇ ھەمان تىشت و ھەمان چەندايەتى يى ب ھىنە ب كارھىنان))^(۶).

(۱) محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۶۴.

(۲) ژىدەرى بەرى: ۱۶۴.

(۳) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۳.

(۴) ژىدەرى بەرى: ۲۲۴.

(۵) ژىدەرى بەرى: ۲۲۴.

(۶) ژىدەرى بەرى: ۲۲۳.

هەڭ واتا و جورين وى

گەلەك بىر بۆچۈننىڭ جودا ھەنە ل سەر جورين ھەڭ واتايى، كو ھندەك زانا دابەش دكەن ل سەر دوو جورين سەرەكى، ھندەكپىن دى ل گەل قان ھەر دوو جوران ھندەك جورين دى ل سەر زىدەدكەن.

۱- ھەڭ واتايا تەواو:

ئەو دەمى دوو پەيىف ل زمانەكى تايبەتدا بشين ل جھى ئىك ب ھىنە ب كارھىنان ژ لايى واتايىقە، ل گەلەك دەق و رستاندا شيان ھەبىت جھى ئىك بگرن بىي كو راما رستى تىك بچىت، ھەر وەسا بىي كو ئاخفتنكەرى زمانى ھەست ب جورە جوداھىيەكى بىكەت ل دەمى ئاخفتن و ب كارھىنانىدا^(۱).
شاھىنى تىبىنىيە كە بەشەكانى ئاخوتن (بە تايبەتى ناو، ئاوەلناو، فرمان) دەورى گرنگ دەبىنن لە دروستكردى ئەم جورە ھاوواتاييەدا.^(۲) بۆ نمونە:

۱- ناھ:

(شتى، شمتى، شفتى).

۲- ھەڭالناھ:

(پىخوشحالەم، دلخوشەم، كەيىف خوشەم).

(جوان، جان)

۳- كار:

(۱) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۰.

(۲) سەلام ناوخوش: ۳۶.

(فهكوشتن، سه رژيكرن).

(مر، چوو بهر دلو فانيا خودي، نه مري خودي كر، وهغهر كر).

(فهرموو، كه رهمكه).

(هلو، رابه، زي پرفه را وهسته).

۲- ههف واتا نه ته واو^(۱)

نهف جوره ههف واتايه دروست دببت، نه گهر دوو پهيف يان زيده تر ژ لايي واتايي فه نيژيكي ئيكن، ل جهي ئيك ب هينه ب كار هينان، نه گهر زمانزان نه بيت ب ساناهي ههست بقى جياوازيي دنا فبهرا واندا ناكهت، ژ بهر هندي گه لهك في جوري ب كار دهينن بيي كو ناگاه ل في جياوازيي هه بيت^(۲).

نهف جوري ههف واتايي ب شيوه كي بهر فرهه د هه مي زماناندا ههست ب هه بوونا وي دهيتته كرن. بو نمونه د زمانى عه رهبى و فارسى و ئنگليزي و كورديدا هه يه. ل زمانى عه رهبيدا وهكو (سنه، حول، عام)، د زمانى فارسيدا وهكو (پوشيدن، تن كردن)، د زمانى ئنگليزيدا وهكو (answer, replay) و د زمانى كورديدا وهكو (راسته، دروسته، وايه، ته واوه، ته مامه، وه سايه) و نهف په يفه هه مي د نيژيكي ئيكن ئانكو نه وهكو ئيكن.

۳- نيژيكي د واتاييدا

نهف جوري ههف واتايي ل نه نجامي نيژيكبوونا هندهك په يقان ژ لايي واتايي فه دروست دبن، ب مهرجه كي كو هه ر په يفهك ژ په يفه كي ب سيمايه كي گرنگ يان ب بهر بخودانه كي د هينه جودا كرن^(۳). بو نمونه د زمانى ئنگليزيدا (crawl-skip-hop-run-walk) نهف په يفه هه مي د واتاييدا د نيژيكن، ئانكو هه مي په يف د پشكارن دلقيني دا، ههروهسا د زمانى عه رهبيدا وهكو (حلم رويه)، د زمانى كورديدا. بو

(۱) گه لهك زمانزان ل جهي ههف واتا نه ته مام (زرههف واتا) يان (ههف واتا ئاسا) بكاردنين.

(۲) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۰-۲۲۱.

(۳) زيده ري بهري: ۲۲۱.

نمونہ: ریثہ چوون (ئەفە بۆ رحەتی دلفینیدا ب کار دەیت) و غاردان (ئەفە بۆ لەزاتی دلفینیدا ب کار دەیت)، ئانکو ئەفە ھەر دوو پەیفە ب واتا لقینی دەینە بکارھینان.

- سە رەوی.

- کەر زری.

- کورک گری.

- کەو قەبی.

ئەگەر تەماشەئە نموونین سەری بکەین، دئی بینین کو ھەمی نموونە سەر ب ئیک پۆلا گشتینە، ھەمی (زیندەوەر-گیانەوەر)ن، بەل جیاوازی ل ویری یە کو ھەر ئیکی دەنگەکی تایبەت یی ھەمی، ھەر ئیک ژ وان زارافەیکە پیکفەھاتنی یی تایبەت بۆ خو ھەلبژاردیە.

۴- پیگیری

ئەفە جووری ھەفە واتایی ب ریکا ریژیوون و ریکخستنێ دروست دبیت^(۱)، واتە ئەفە بابەتێ ریکخستنێ فەدگریت ئانکو بقی ریکی پیدفییە ھەفە واتایی دروست دبن. بۆ نموونە:

- ئەفەروکە ئازاد ل دەزمیر دەھ ژ خەو رابووێ.

ئانکو رامانا فی رستی ئەوہ کو پیدفییە(ئازاد ل بەری دەزمیر دەھ ل سەر جھین خو بوو).

- ئەفەروکە ئازاد چوو بەر دلوفانیا خودی.

ئانکو ئەم دشین بیژین کو ئازاد دوھی نەچوو بوو بەر دلوفانیا خودی.

۵- دەربیرینا وەکو ئیک یان رستین ھەفە واتا

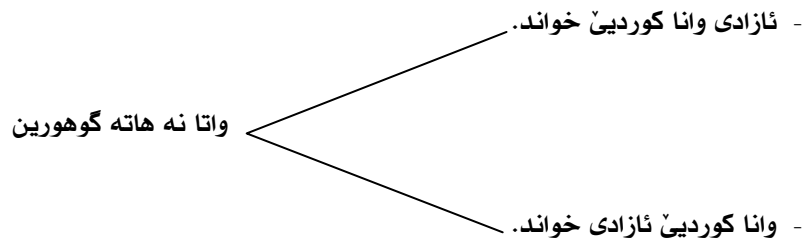
ئەفە جووری ھەفە واتایی دروست دبیت، دەمی دوو رستان ئیک واتا ھەبیت د زمانەکی دیارکریدا^(۲)، (نیلسن)ی ئەفە دابەشکریە سەر سی جوران:

(۱) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۱.

(۲) ژیدەری بەری: ۲۲۲.

ا- فهگوهاستن:

ئەف جوره ژ ههف واتايي ب ريكا گهورينا جهين پهيفا دروست د بيت و بتايهتي د وان زماناندا دروست د بيت، ئەوین ئازاديا گهوريني هه، ئەفهژی ب ريكا دياركرنا پهيفهكي د رستيډا بيی كو واتا گشتی بهیته تيكدان^(۱). وهكو:



ب- پيچهوانهیی:

ئەف جورئ ههف واتايي دروست د بيت، دهمی دوو رسته ژ لايي روخساري شه د جياوازين، بهی واتا وان وهكو ئيکه، لهوما ديژني دوو رستين ههف واتا، ب واتايهكا ديتر، هه دوو رسته ل دويف بهرزه وهنديا كهسان دهينه گهورين، وهكو:

- من پهرتوكهك ژ يارايي كری.
- يارايي پهرتوكهك فروته من.

ج- تيکهلبوونا فهرهنگی:

ئەف جورئ ههف واتايي ب ريكا فهرهنگی دروست د بيت، واته گهلهك پهيفيین ههين بو ئيک دهربرين ژ لايي واتايي شه د هينه دانان، فيجا ج بشيوي ئيک ئيک بيت يا نژی ب شيوي ئالوز و تيکهل هاتبنه دانان. بو نمونه:

دزمانی ئنگليزیدا (Covered with cement) ل جهی فی پهيفا (cemented)

دهیته بكارهينان. بو نمونه د زمانی كوردیدا وهكو:

- خارن: دانانا زادی دناف دهفیدا.
- بوون: دهرکهفتنا بچيکی ژ زکی دايكا وی.

(۱) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۲.

۶- وەرگیران:

دهمی کو دوو دهربرین یان دوو رسته د دوو زماناندا یان د ئیک زماندا بهرامبهری ئیک د راوستن، وهکو وەرگیرانا دهقهکی زانستی بو زمانی روزانه، یان وەرگیرانا دهقهکی هوزانی بو پهخشانی^(۱). بو نمونه:

د زمانی فارسیدا (روشن فکر) بهرامبهر (روشه‌نیر، روناکبیر، هزرگه‌ش) د زمانی کوردیدا دهیت.

۷- روونکرن:

تیگه‌هشتنا زمانی ژ کهسهکی بو کهسهکی دی جودایه، دهمی کو تشتهک دهیته روونکرن، ئەف روونکرنه ژ کهسهکی بو کهسهکی دی دهیته گهورین^(۲). بو نمونه:

(شەمو) و (خیری یان خویری) ئەف هەردوو پەشقە د شیوازی ناخفتنا زەلاماندا دیاردبن، یا ئیکی (شەمو) واتا مروڤه‌کی سڤک (نەراگرتی) ددەت و (خیری یان خویری) واتا مروڤه‌کی پویج (بکیرنه‌هاتی) ددەت.

(۱) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۲-۲۲۳.

(۲) ژیدهری بەری: ۲۲۳.

هەق واتا دناقەرا هەبوونى و نەبوونىدا

سەبارەت ب دياردا هەق و تايى جودابوونەكا بەرچاڧ دناقەرا بىروبوچوونىن زاناپاندا يا هەى، ئەق بوچوونە بووینە دوو رىياز، ئانكو ھندەك زانا دبىژن ئەق دياردە د زمانيدا يا هەى، ھندەكەين دى د بىژن نینە، ھەروەسا زانا زى دبنە دوو پشك (كەقن، نوى).

۱- هەق واتا ل دويف بىروبوچوونىن زاناين كەقن:

ئەقەزى د بنە دوو پشك:

(أ) ئەو زاناين د بىژن هەق واتا تەواو دزمانيدا يا هەى ئەقەين، ل خارى نە: نافدارترين زاناين ەرهەب ئەوین پشتگىريا قى دياردى كرى د زمانيدا (أبي الحسن علي بن عيسى) ئەوئ ناسيار ب (رومانى) (۲۸۴ ك). و د (الألفاظ المترادفة و المتقاربة في المعنى)، ئەق پەرتوكە دابەشكریە ل سەر (۱۴۰) پشكا و ھەر پشكەك ھاتیە تەرخانكرن بو وان پەیقەين ئىك واتا هەى، ھەروەسا (ابن خالويه) (۳۷۰ ك) د بىژیت: ((من بينجى ناف بو شىرى ژبەرن، و پەرتوكەك لسەر نافىن شىرا چىكر بوو كو (۵۰۰) ناف تىدا بوون، ئىكا دى لسەر نافىن ماران كو (۲۰۰) ناف تىدا بوون))، (الفخر الرازى) د بىژیت: ((ھندەك كەس ئەقى رەدكەن ب وى شىوہى، كو گومان تىدا نینە ئەقە نەھەق و اتانە، بەلكو فرەواتانە، چونكو ئىك ژ وان پەيقا نافى نافىيە، بى گومان ئەوا دى دبیتە ھەقالناف يان وەسفا ھەقالنافى دكەت، ل قىرى ئەقە ب رىكا نىزىكبوونى ل گەل ئىك و دوو يان ل دويف جياوازىي دروست دبن)) بەلى ل گەل ھندى دى بينين د زمانيدا ئەق دياردە يا هەى وەكو (الحنطة، البر، القمح).

(الفیروز آبادی) (۸۱۷ک) ژى پەرتوکهك دانایه ب نافی (الروض السلوف فیما له
 إسمان إلى ألوف)، ههروهسا پەرتوکهكا دی ژى دانا ل سەر نافیئ ههنگمینی، هەر دەرباردی
 ههف واتیئ (حمزة الأصفهاني) (۴۶۰ک) د بیژیت: ((ههف واتا نهوه نهوا د زارهکیدا
 دروست دبیت، بهل نهگەر د دوو زاراندای دروست بوو نهفه نابیته ههف واتا))^(۱).
 گهلهك زانایین دی ژى باوهری بقی دیاردی ههبوو د زمانیدا وهکو (أبو بكر
 الزبيدي) (۳۷۹ک)، (ابن جني) (۳۹۲ک)، (الباقلاني) (۴۰۳ک)، (ابن سيدة) (۴۵۸ک)،
 (السيوطي) (۹۱۱ک).... هتد^(۲).

(ب) نهو زانایین دبیزن ههف واتا تهواو د زمانیدا نینه نهفین ل خارینه:

(نهرهستو) یهکه م کهس بوو که باوهری به بوونی ئەم دیاردهیه نهبوو ووتویهتی:
 ((ههلهیه نهگەر بلیین دانانی زارووی جیاواز بهیهك واتا هیچ نابیته گوران لهو
 واتایه دا، چونکه ههندیك زارووش ههیه زیاتر واتای مه بهسته که دهگهیه نیئ ورونتره
 له یهکی تر))^(۳).

بناف و دهنگترین زانایین عه ره بیین بیانی یین کهفن، نهوین باوهری نه بی ب
 ههبوونا فی دیاردی د زمانیدا (عبدالله بن زياد) (۲۳۰ک) نهوی ناسیار ب (ابن الأعرابي)
 د بیژیت: ((نهگەر دوو پهیف ل سەر ئیک رمان هاتینه دانان، هەر ئیک ژ وان رمانه کا
 تیدا کو د پهیفا دیترا نینه، دبیت مه زانیبیت و مه گوتبیت، دبیت مه نهزانی بیت و
 مه عه ره ب نهزانینا وی نهگرتینه)). ههروهسا (ابن فارس) (۲۹۱ک) ژى د بیژیت:
 ((گهلهك ناف ل سەر تشتهکی دهینه دانان وهکو (سیف، مهند، حسام)، بهل ناف ئیکه کو
 (شیر) ه و نازنافین ل دویدا هه می د بنه سیفهت بو نافی، ل دویف بوجوونا وی هەر
 سیفهتهك ژ وان یا تابهته ب واتایه کا زیده))، (ابن فارس) ئامازه کریه، کو نهفه
 بوجوونا (الثلبي) یه و (أبو علي الفارسي) ژى (۳۷۷ک) د بیژیت: ((من ب تنی ئیک ناف
 بو شیرى ژبه ره نهوژی (السیف)، و ده می پرسیار ژى هاتیه کرن کانى (المهند، الصارم،
 الحسام)، گوت نهفه هه می سیفهتن)) و (ابو الهلال العسكري) ژى پەرتوکهك دانابوو ب

(۱) أحمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۱۷-۲۱۸.

(۲) حاکم مالک الزیادی: ۱۹۸۰: ۲۲۰.

(۳) عبدالواحد مشیر دزهیی: ۱۹۹۹: ۵۹.

نافی (الفروق اللغویه) ب مهبهستا دیارکرنا نهبوونا ههف واتایی، و دیارکرنا جودابوونی دنافهرا وان پهییځن د بیژن ههف واتانه، د بیژیت: ((گروفه ل سهر ناکوکیا جوداهیا فریزا و ناف، دخوازیت وانا وان ژی جودابیت، چونکو ناف پهیقهکه ناماژئ ددهته واتیانا ناماژهگری، نهگهر مه ناماژه دا تشتهکی ب جاردهکی و هاته نیاسین، نهفجا ههمان ناماژه بو وی تشتی بو جارا دووی و سییی دئی یا بی مفاویت، ناخفتنکهرئ زمانی زور یی زانایه، چ جارن وی تشتی د زمانیدا بکارناهییت نهگهر یی بی مفاویت، چونکو نهگهر ناماژه د پهیقا دووی و سییییدا د ناههرا وان و جارا نیکییدا ناماژئ جوداهیهک ههبیت نهفه دئی بیه تشتهکی دروست، نهفه گروفهیه کو ههر دوو نافئ ل سهر نیك واتایی د هیینه دانان د نیك زماندا، ههر نیکی ژ وان راما نا وی جوداهیهک یا هه ل گهل راما نا نهفی دیتر، نهگهر هوسا نهبیت پهیقا دووی دئی بیه تشتهکی زیده مروف پیلدفی پی نابیت ل وی دهمی نابیت پهیقهک ناماژئ بدهته دوو واتایان، ههروهسا دوو پهیقان ژی راما نهک بو ههبیت، چونکو نهفه چهنده زیدههیهکه د زمانیدا یا بی مفایه))^(۱).

۲- ههف واتا ل دویش بیرو بوچوونین زانایین نوی (ههفچهرخ)

د ناههرا زمانناسین ههفچهرخدا بو ههبوونا ههر حهفت جورین ههف واتایی، نهوین مه بهس کرین ناکوکی ههیه، ناکوکی ژی گریدایه ب ههف واتا تهواو فه، ههر وهکو یادیار د فان تیكستین خاریدا نهوژی د بنه دوو جوین:

(۱) نهو زانایین باوهری ب فی دیاردئ نهی نهفین ل خارئ نه:

ب ناف و دهنگترین زمانناسین نوی نهوین باوهری ب ههبوونا فی دیاردئ نهی د زمانیدا (بلومفیلده)، دهمی د بیژیت: ((نهم دبیین کو ههر پهیقهکی ژ پهییځن ههف واتایی واتایهکا جیاواز یا ههی ژ پهیقهکا دی، چونکو نهفه پهیقه د جیاوازن ژ لایی دهنگفه، لهوما پیلدفیه واتایین وان ژی د جیاوازین، ژبهه هندئ نهم دبیین کو ههف واتا تهمام نینه)). (هاریس) پشتهفانیا بیروبوچوونین بلومفیلدی دکهت و د بیژیت: ((د چارچوفی نیك زماندا ههف واتا نینه، جیاوازا دهنگی گومان تیدا نینه کو دئی ژ

(۱) مهدی أسعد عرار: ۲۰۰۲: ۷۹-۸۰.

لایئ و اتایئ فه ژى د جیاوازبن، هر په یقه ک ژ په یقه کا دی یا جیاوازه د هنده ک سروسیمایین و اتایین سهره کی و لوه کیدا وه کو (-quick-rapid-swift-fast) و F.H. George د بیژیت: ((چ نه گهر بؤ هه بوونا دوو په یقین هه ف و اتا نینه، نه گهر نه ف هه دوو په یقه د هه ف و اتابن د هه می لایاندا))، هه روه سا دانهرئ په رتوکا (Foundations of Linguistics) د بیژیت: ((زمانناسین هه فچه رخین نوی د وی باوریهی دانه کو چ هه ف و اتا ته و او نینه، نانکو جیاوازا گوتنا دوو په یقا ژ لایئ دهنگی شه، گومان تیدا نینه د و اتاییدا د جیاوازبن. بؤ نمونه (purchase, buy) نیزیکن د و اتاییدا)). (لیهر) ژى د بیژیت: نه گهر مه مهرجه کی ته و او دانا دناف دوو په یقاند ل وی دهمی هه ف و اتا ته و او دروست نابیت، به لی دبیت مه هنده ک په یقین گه له ک نیزیکی نیئک د رمانا خودا هه بن، د شین جهی نیئک دوو بگرن بشیوهیه کی کیم". (گودمان) د بیژیت: "دوو په یف نینن کو بشین جهی نیئک بگرن بی گهورین د و اتاییدا ب هیته کرن، ل سهر فی چهندی نه گهر نه م بیژین هه ف و اتا د نافه را دوو په یقاند، چی بوونا گهورینا وانه د هنده ک چارچوفاندا، نه فه دی گروفی دمه مه، کو هه ر دوو په یف نیئک رمانی نادهن"، (لاپن) ژ وی فه دگوهیژیت و د بیژیت: "نه گهر مه مهرجه ک بؤ هه ف و اتایئ دانا، کو دوو دهربرین هه ف و اتابن و بشین د هه می چارچوفاندا جهی نیئک و دوو بگرن. ب ساناهی دی شین ديارکهن کو دوو دهربرین نینن د نیئک زماندا ببنه هه ف و اتا". (ستروک) دبیژیت: "هه می په یقا کارتیکرنه ک یا هه ل سهر هه ست و سوزان، هه روه سا کارتیکرنا ناماژیهی ژى یا هه ی، ژبه ر فی چهندی یا ب زحمه ته هه ف و اتا ته و او ببینن" (۱).

(اف. آر. تالمر) د بیژیت: ((نه م د شین بیژین، کو هه ف و اتا ته و او نینه، نانکو دوو په یف ب شین جهی نیئک ب گرن، ب راستی زوی ب زوی روینادته، کو دوو په یقان نیئک و اتا هه بیت و ب مینیت د زمانه کیدا، چونکو نه و په یقین هه ف و اتا ب کیمی پیچ جوداهی د نافه را و اندا ديار دبن" (۲).

(۱) احمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۴-۲۲۵.

(۲) پالم: ۱۹۸۱: ۱۰۴.

(معین معیدیان) زی دبیزیت: "دهیته گوتن د پیناسه کرنا ههف واتاییدا دوو په یف ل شینا ئیک بهینه بکارهینان، ب مهرجهکی کو چ گوهورین د زنجیرا گوتنیدا نه کهن. بهئی د چ زمانه کیدا ههف واتا ته واو نینه، ئانکو ئەم نه شین دوو په یفان په یدا بکهین کو ب شین ل جهی ئیک ب هینه ب کارهینان، گوهورینی د واتا زنجیریدا دروست نه کهن" (۱).

ب-ئەو زانایین باوهری ب فی دیاردی هه ی:

ژمارهکا کیم ژ زامانزانان دبیزن ههف واتا ته واو یا هه ی، هندهک ژ وان گه لهک ب بهرتهنگی د بیژن یا هه ی، یانژی هه بوونا وی یا گریدایه ب هندهک مهرجین تابهت فه، ئەفهژی دبنه سی گرۆپ:

۱- گرۆپا ئیکئی (ئولمان) د بیژیت: "تشتهکی بهرچا فه کو ههف واتا ته واو نینه یانژی ب کیمی یا هه ی، چونکو زمان نه شیت ب ساناهی فی دیاردی پیشکی شکهت، ئەو په یفین جهی ئیک بگرن بی جیاوازی ئەو په یف ب تنی دی بنه ههف واتا و د بیژیت: ئەگه ر ههف واتا ته واو دروست ببیت زی بو دهمهکی گه لهکی کورت د مینیت" (۲).

۲- گرۆپا دووی پیک هاتیه ژ گرۆپا ئەفا (لپهر) نینه ریا وی دکهت و د بیژیت: ((گرۆپهکا هه ی د بیژیت ههف واتا یا هه ی، چونکو ل دهف وی گرۆپی هنده بهسه ئەگه ر دوو په یف د هه می چارچوفاندا ب شین جهی ئیک بگرن وهکو mather, mama و ناکوکیا شیوازی د نافبهرا واندا ههف واتای قه دهغه ناکهت)) (۳).

۳- گرۆپا سییی (ابراهیم انیس)ه، چهند مهرجان بو ههف واتای د دانیت وهکو:

۱- ئیکگرتنا چه رخی: ئەو رازی نابیت ل گه ل وان ئەوین ب ئیک دیتن به ریخو ددهنه هه می چه رخن زمانی، د بینیت بورینا دهمی، جوداهیهکی د نافبهرا په یفان دروست د کهت و دبیت ئەفه ب بیته پالدهرک بو ژبیرکرنا فان جوداهیا.

(۱) کورش صفوی: ۲۰۰۴: ۱۰۶.

(۲) احمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۶.

(۳) ژیدهری بهری: ۲۲۶.

ب- يهكبوونا جوگرافيا زمانهوانی: ئانكو هەر دوو پهیڤ سەر ب ئیك زاری یا نژی سەر ب چهند زاران بن.

ج- ریككهفتن ل سەر واتا دوو پهیڤان، ریككهفتنهكا تهواو: ب كیمی پیدقییه ئەف ریككهفتنه دناقبهرا زوربهیا مروقیئ ئیك دهفەر بیت، ل فیئری رمان ئەو نینه كو ئەف بۆچوونه ل سەر هزرا ئەدیب و نقیسهرا ب هیته ب جهئینان، بهلكو ل سەر جینا نافنجی وگشتی ژی.

د- جیاوازییا فورمی دهنگی دوو پهیڤا: كو ئیك ژ وان نابیت ژ ئەنجامی گهشهكرنا دهنگهکی ژ یا دی دروست بیت^(۱).

ههروهسا (كلود جیرمان) د بیژیت: "ب زهحهت ب شیین ببینین دوو پهیڤ ل جهئ ئیك بهینه بكارهینان، د بیژیت ههف واتا تهواو نههندا گرنه، چونكو ئەوا گریدایه ب شیانهكا زمانی یا بی مفا فیجا ئەم د شیین بیژین كو ههف واتا تهواو ب چ شیویهکی د زمانیدا نینه"^(۲).

(نور الهدی لوشن) د بیژیت: "كو ههف واتا تهواو گهلهك د زمانیدا یا كیمه"، هەر ئەفهیه جون لاینز نامازه پیکری وگوتی: "تشتهکی سروشتی یه ئەگەر ئەم بیژین كو ههف واتا تهواو د زمانین سروشتیدا گهلهك یا كیمه"^(۳).

ئەف دیارده د زمانی کوردیدا ژ لایئ هندهك زمانفانانفه هاتیه بهحسکر و هكو: جهگەر خوین، ئەورهحمان حاجی مارف، محهمهد مهعروف فهتاح، بیخال، عهبدوللا عزیز...هتد. كو ئەوان ژی نامازه ب ههبوونا ههف واتا د زمانی کوردیدا کریه، بهئ ههبوونا وئ گهلهك ب زهحهته یانژی نینه، چونكو هاتنا دوو پهیڤا ل جهئ ئیك گهلهكا ب زهحهته، ئانكو ههف واتا تهواو د زمانیدا نینه، ههف واتا نهتهواو پتر د زمانی کوردیدا رهنگهدهت.

پشتی مه پیداجوونهك ل سەر بیروبووچوونین زمانناسین كهفن و نوی کری، سهبارهت ههبوونا فی جوری ژ ههف واتایی، ئانكو ههف واتا تهواو، مه دیت پشكهك ژ

(۱) احمد مختار: ۱۹۸۲: ۲۲۶.

(۲) كلود جیرمان: ۲۰۰۶: ۶۴.

(۳) نور الهدی لوشن: ۲۰۰۶: ۱۰۶.

زانایین کهن د بیژن ئەف دیارده د زمانیدا یا هەمی، ئەو زمانزان چافه‌ری هندی ناکهن ئەگەر هەر دوو په‌یف ل جهی ئیک ب هینه ب کارهینان، ئانکو بو نمونه (شیر-السیف)، ئەف په‌یفه ب تنی د چارچوئی ئاخفتنا روژانه‌دا د هیته ب کارهینان، و (المهند و الصارم...هتد) ناهینه ب کارهینان، چونکو زمانناسین باوه‌ری ب فی دیاردی نه‌ی ل دویف بیروبو‌چوونین وان ئەف په‌یفین هه‌ف واتا بو (السیف)ی سیفه‌تن، ئەف بو‌چوونه یا راسته چونکو ئەگەر هوسا نه‌بیت د قیت د ژيانا روژانه‌دا ب هیته ب کارهینان بو نمونه ئەم دشین بیژین:

- ما أجمل هذا السيف.

به‌ل ئەم نه‌شین بیژین: ما أجمل هذا الحسام.

ئانکو واتا رستی دی هیته تی‌کدان، سه‌بارته ئەو پشکا زمانناسین هه‌فچه‌رخ ئەوین د بیژن، کو هه‌ف واتا ته‌واو یا هەمی بو دمه‌کی کیم، ئەم د شین بیژین کو ئەوان بخو باوه‌ری ب هه‌بوونا فی دیاردی د زمانیدا نینه، چونکو ل دویف بیروبو‌چوونین وان بو دمه‌کی کیم د مینیت، ئانکو ئەفه هندی د گه‌هینیت، کو هه‌ف واتا ته‌واو د زمانیدا نینه، چونکو د شیاندا نینه به‌رده‌وامی پی ب هیته دانان و دزمانیدا نامینیت ب ره‌نگه‌کی به‌رده‌وام، چونکو وه‌کو ئولمان د بیژیت کو مه دوو مه‌رجین سه‌ره‌گیین هه‌ین بو هه‌بوونا هه‌ف واتا ته‌واو د زمانیدا ئەوژی:

۱- هەر دوو په‌یفان شیان هه‌بیت جهی ئیک ب گرن د هه‌می چارچوفاندا.

۲- وه‌که‌ه‌فی دنا‌فبه‌را هەر دوو په‌یفان ژ لای تی‌گه‌ه‌شتنی و کارتیکرنی ل هه‌ست و سوزان هه‌بیت^(۱).

فی‌جا ژبه‌ر فان هەر دوو مه‌رجان دی بینین، کو هه‌ف واتا ته‌واو نینه د زمانیدا، یانژی ئەگەر هه‌بیت بو دمه‌کی کیم د مینیت، فی‌جا چ هه‌فته‌یه‌ک یان هه‌یشه‌ک یان هه‌تا سی هه‌یفا ب مینیت، چونکو ژ ئەنجامی تی‌په‌ربوونا ده‌می ئەف په‌یفین هه‌ف واتا

(۱) خضر اکبر حسن نصیر: ۲۰۰۴: ۹۰.

سىمايېن جوداگەرېن وان دەر دكەفن، ب فې چەندى ھەر دوو پەيىف ژيىك دىردكەفنهفە، ئانكو ژ لايى واتايىفە پەيىن ھەف واتا ھەميان واتايەكا ھۆشەكى يا ھەى بەلى ژبەر كو ھەر پەيىفەك د ھندەك سىمايېن واتا لاوەكى دا يا ھاوبەشە و د ھندەكا ژىدا نە، ژبەر ھندى د شياندا نينە ل جھى ئىك ب ھىتە ب كارھينان.

جياوازى دناقبەرا زمانزاناندا ل سەر بابەتت ھەف واتايى د زفرنەفە بو فان سى

ئەگەر ان:

۱- پىكەنەھاتنا زمانزان و تايبەتمەندا ل سەر تىگەھى ھەف واتايى.

۲- جوداھيا رىبازان دناقبەرا تايبەتمەندان و فەكولەراندا ل دور فەكولينا ھەف واتايى.

۳- جياوازيا رىبازان و دەستنيشانكرنا واتا پەيىفا و پىناسا وان^(۱).

ئەف ھەف واتايە د بيتە ئەگەرەك بو دروستبوونا شىوازين جورا و جور، ب واتايەكا دى شىوازي دروستبوونا ھەف واتايى بو ئەگەرېن كومهلايەتى و رەوشەنبىرى د زفرىتەفە كو د بەشى سى يى فى نامىدا دى ھىتە شروفەكرن.

(۱) محمد محمد داود: ۲۰۰۱: ۱۹۳.

ھۆكاريىن دروستبونا ھەق و اتايى د زمانيدا

زانايىن زمانى چەندىن ھۆكاريىن دانايىن بۇ ھەق و اتايى و گرنىگىرىن ھۆكار ئەفئىن ل
خارى نە:

۱- چۇن بۇنى چەند دىيالىكتىك وبەشە دىيالىكتىك لە زمانى كوردىدا بوو بەھوى
پەيدا بونى گەلىك وشەى ھاوواتا^(۱). بۇ نموونە:

ك. س	ك. خ
ستو	مل
مل	شان
دفن	لوت
وھكى	مينا
پەيف	وشە

۲- لە ئەنجامى بەكارھېننى شىۋازى جودا ل چۆنىتى دارشتن ودروست كردنى وشەدا
گەلىك وشەى ھاوواتا لە زمانى كوردىدا پەيدا بون^(۲). وھك:
- ھندابوو ← بەرزەبوو (شىۋاز ل دويىف جھى جوگرافى).
- عەمى ← خارنى (شىۋازى بچويك و مەزنا).
- مەدرەسە ← قوتابخانە (شىۋازى نەخويندەوار وخويندەوار)
- جەنابى تە ← تو (شىۋازى فەرمى و نە فەرمى)

(۱) ئاۋرەھمان حاجى مارق: ۱۹۷۵: ۲۰.

(۲) ژىدەرى بەرى: ۲۲.

۳- ھەر چەندە لە زمانی کوردیدا بۆ ھەندى مانا وشەى رەسەنى كوردى ھەبون، بەلام لە گەل ئەوھشدا وارێكەوتووھ كە بۆ ھەمان مانا لە زمانى بېگانەوھ وشەى بكەونە زمانەكەمانەوھ ولە گەل وشە كوردییەكاندا ببن بە ھاوواتا^(۱)، وەك:

- ھەزار بەلەنگاز فەقیر
- مەردوم مروف نادەمیزاد ئینسان
- زەوى نەرز نەرد

۴- ئىك ژ ژیدەرىن دى ئەوھ كو دەمى نافەكى چەند سیفەتەك ھەبن، ب تىپەربوونا دەمى ئەف سیفەتە وەكو نافى د ھینە ب كارھینان^(۲)، وەكو:

- جوان رند دەلال قەشەنگ خن خوشیمانك

۵- گوھورینا زمانى، ئانكو ل دەمى دەنگەك یان چەند دەنگەك ژ پەیفەكى د ھینە گوھورین، وینەكى دى ژى دروست دبیت، د بیتە ھەف واتا بۆ واتا سەرەكى.^(۳)
ھەر وەسا ل گەل فان ھۆكارین سەرەكى، ھندەك ھۆكارین دى ژى یین ھەین وەكو خوشكرنا ھندەك دیاردین نەخوش (مر - چوو بەر دلوفانیا خودى)، ھەر وەسا جیاوازا ھۆشەكى (ئافرەت، ژن) ھەر وەسا ب ریکا مەجازى و پەیفین تابۆ ژى ئەف دیارده د زمانیدا دروست دبیت.

(۱) ئاوەرەحمان حاجى مارف: ۱۹۷۵: ۲۲.

(۲) نەعمە رحیم العزاوى: ۱۹۸۴: ۷۳.

(۳) ژیدەرى بەرى: ۷۳.

پشكا سىيى

كۆتى واتايا شىوازى بۆ ھەق واتايا تەواو

- بەندى ئىكى: پىناسا كۆتىن واتايى.

- بەندى دووى: جۆرىن كۆتان.

- بەندى سىيى: كۆتى واتايا شىوازى بۆ ھەق واتايا تەواو

پىناسا كۆتىن واتاي

زمان بخو يى پىكھاتىه ژ كومهكا كۆتان، ئانكو زمان بخو كۆتە، رونتر بىژىن زمان پىكھاتىه ژ كومهكا كۆتان ئەف كۆتە ل دەمى ب كارھىنانا زمانىدا دەردكەفن و دابەش دىن ل سەر وان بوارین كو تىدا ب كاردهين، ب واتايەكا دى ل دەمى ب كارھىنانا پەيھەكى ئەو پەيھىن نىزىك ژ وى ل دويف (رەگەز، كار و پىشە،... هتد) ب كاردهين^(۱). ل فېرى كۆت وەكو بابەتەكى سەرەكى دەستەلاتا خو ب سەر زمانىدا د سەپىنىت و فەرھەنگا زمانى دەولەمەند دكەت.

ئەم دىن بىژىن كۆتىن واتايى برىتىنە ژ وان ياسايان ئەويىن ب سەر پەيھىن زمانىدا د ھىنە سەپاندن و چارچوۋەكى دياركرى بو ھەر پەيھەكى دەست نىشان دكەت و ئەركى وى رىكخستنا ب كارھىنانا زمانىيە ژ لايى واتايىقە ل دويف بوارین جودا جودا^(۲).

كومەل فان كۆتان د دانىتە سەر كەرستىن زمانى و ھەر ئەوۋە برىارى ددەت ل سەر بكارھىنانا و مان و نەمانا زارافان د زمانىدا، چونكو بكارھىنانا ھەر كەرستەكى ب ھندەك كۆتان فە گریددەت. بو نموونە:

دەمى پەيھا (Bicycle) ھاتىه د نافر زمانى كوردیدا ب شىوى (پاسكىل) د كرمانجيا خاریدا، (پايسكل) د كرمانجيا ژووریدا ھاتە ب كارھىنان، بەل كورى زانىارى زارافەكى دى بو پشنياركر ئەوژى (ئەسپەچوونە)، كو ژ (ئەسپ + چوو)، بەل چونكو كۆتىن ل سەر زمانى ھاتىنەدانان ژ لايى كومهلىقە ئەف زارافە پەسەند نەكر دبىنين

(۱) عبد اللطيف الجميلي: ئەف پىزانىنە ھاتىنە وەرگرتن د چاڤىكەفتنە كا ئىكسەردا ل روزا . ۲۰۰۷/۴/۱۷.

(۲) ژىدەرى بەرى.

ئەف زارافە ب کار نەھات و ھیدی ھیدی ژ فەرھەنگا زمانی دەرکەفت و ل جھۆ وئ ھەر ھەمان پەیفھا ئنگلیزی (Bicycle) ب کارھات^(۱).

أ- کۆتی دانراو (کۆتین کومە لایەتی)

زمان، ئەف زارافە ب کیژ تیگەھی ب ھیتە شروفەکرن، شیانین گوھورین و فەگواستنی ژ سەرۆبەرەکی بو ئیکۆ دی ھەنە، مینا ھەر تەشتەکی دی ھە ل دونیایی ج مادی یان مەعنەوی بیت. ئەرد و ھەمی تەشتین ل سەر رویۆ وی نامینە ل سەر ئیک سیستەم، یان شیۆه: چیا د ھینە خار، ئافا ریبارا کیم یان زیدە دبیت، نھال نزم دبن، ئاف و ھەوا ھەر بەرەف گوھورینی د چن، مروف بخو ژ ل لایۆ رەنگی و درێژاھی و کورتی و قەلەوی لاوازی و ھیراتی و گرانیئفە د ھینە گوھورین. ھەرۆسا سەرۆبەرۆ وی یۆ دەرۆونی، پیدفییۆ وی یین فەشارتی د ھینە گوھورین، ئەفین کارتیکن ل وان د بیت ل دویف دەم و جوداھیا داب ونەریتین کومە لایەتی وشیوازین رەوشتییە^(۲).

زمان ناھیتە خواندن، یان فیرکرن، یان شروفەکرن، یان تیگەھشتن دویژ چارچوئی وی یۆ کومە لایەتی، چونکو کومەل ب ھەمی نەوھیین تیدا، کارتیکنی ل زمانی د کەت ب ھەمی ئاستین ویفە وەکو دەنگان و پەیفھان و رستان و واتایی و گوتنان، ھەرۆسا کارتیکنی ل ھەمەرەنگی و گوھورینا ئەنجمەدانا کارەکیا خرفەبوویا زمانی یا کەسان و چینان دکەت^(۳).

ئاخفتن ب چەند کاران رادبیت د ھەلوئیست و ھەلکەفتین جودادا، ل سەر فۆ چەندۆ زانایی ئەنسروپۆلۆجی (برۆنیسلاف مالینوفسکی)، دیار دکەت: ((زمان د کارھینانا خویا دەستپیکیدا ب رۆل خەلکەکی د زنجیرا بزاقین مروفایەتین پیکفە ژیاریدا رادبیت، چونکو پارچەکە ژ رەوشتین مروفایەتی و ریکەکە ژ ریکین کاری و نەئامیرەکی ھزرکرنی یە)). بو نمونە: جورۆ ئاخفتنی ب زالبوونا بزاقین جەستە ی و شیانین مروفایەتیفە گریدایە، ئەوژی بەروفازییە ل گەل کاری وی ل دەمی وانەکی د

(۱) عبد اللطيف الجميلي: ئەف پیرانینە ھاتینە وەرگرتن د چاڤیکەفتنە کا ئیکسەردا ل روژا ۲۰۰۷/۴/۱۷.
(۲) کمال بشر: بی سال: ۱۷۳.
(۳) ژیدەری بەری: ۶۶.

بيژيت، چونكو بۇ كارتىكرنى ل سەر هزرين بهرامبهران، نهكريارين وان، د هيتته ب كارهينان. ژكارين دى يين ئاخفتنى، ب كارهينانا وييه بۇ دروستكرنا پهيوهنديين كومهلایهتې يان باشكرنا وان، ههژى گوتنييه كو ئاخفتن ب گهلهك كاران د سهرهدريا كومهلایهتيدا رادبيت^(۱).

كومهل كونترول لسهر ئاخفتنى ب دوو ريكان دكته:

۱- ب ريكا دياركرنا كومهل كا كوتان ئهفه مروفي فيردكهن كا دى چهوا پيگيريى ب فان كهن، دبیت هندك كوتين ئاخفتنى ژ كومهلەكى بۇ كومهلەكى دى د جياوازين و هندك پتر تهفگر و بهلافبن ژ هندهكين دى. بۇ نموونه: خەلكى (مهدهشقهه) پيگيريى ب كوتين تايهت يين گريداى ب بهايين ههوالگريا ئاخفتنى دكته، ژبلى هندى نهگەر ل گهل پيقهران ههف دژبن. بۇ نموونه بۇ پاراستنا سلامهتيا خەلكهكى دى، يان ههلگرتنا دهنك و باسا بۇ خو، يادياره كوتى ههوالگريى كوتەكى تهفگره.

۲- كومهل پالدهرين پيدفي پهيدا دكته، كو مهبالدهت ئهم پيگيريى ب فان كوتان بكهين، ههروهسا بهرى مه ددهته هندى كو ئهم زحمهتې ب ئاخفتنيقه ب بهين^(۲). يا گرنگ ل فيري ئهوه، كو هندك كوتين كومهلایهتې ل سهر ئاخفتنى دزالن، ژبلى وان كوتان ئهويين زال ل سهر يهكين زمانى يين ناسيار ل دهف خەلكى، يا دياره كو چهندين ژ فان كوتين زال ل سهر زمانى ژ كومهلەكى بۇ كومهلەكى دى د جياوازين، بۇ نموونه: ل بریتانيا پيدفييه سلافى فهگيري دهمی خەلكهك سلاف دكهن، دهمی ئهم ل گهل ئيكي د ئاخفين پيدفييه ئهم پهيقين خو ب هيري وهگرين، ل دويف وئ چهندا پيدفي رادها پهيوهنديا خويا كومهلایهتې ل گهل دياركهين، دهمی كهسهك ل گهل ئيكي دى د ئاخفيت پيدفييه ئهوى بهرامبهر بى دهنك بيت (رامان ئهه نينه، كو بيدهنگيهكا تهواو) و ئهف تشته د ههمى كومهلاندا وهكو نيك نينه.

بهل ل ناف ئهسكيموياندا نهگەر ئيكي ب فيت سلاف بكته، دفييت سى جارا تهپا ل سهريى ب بهرامبهر ب دته، ل ئهمريكا لاتينيدا ل پشتا ئيكودوو ددهن، ل ناوچا بولينيريا پشتا ئيكودوو د خورينن، ههروهسا ل كوردستانى ل دهمی سلافى يان ب سهري سلاف دكهن يان دهستى خو بلند دكهن يانزى ب گرنيينهكا جان ل سهر ليقان

(۱) هدىسن: ۱۹۸۷: ۱۸۷-۱۸۸.

(۲) ژيدهرى بهرى: ۲۰۵.

يان ب ماجيكرنى و دانانا بهرسينگا، نهگهر پشتى ماوهيهكى دوير و دريژ نيكو
دوو نهديتبت^(۱).

جياوازي د نافبهرا زمانى و كوٽين كومهلایهتى نهوين زال ل سهر ناخفتنى نه
جوداھيهكا بهرچافه، چونكو ههمى نهف كوٽين نههم بهحس زى د كهين ناماژى ددنه
هندهك پهكين زمانين ديار، ژبهرفى چهندي نههم د شين پارچهكئژ زانينا مه ل سهر
زمانى ب هژميرين، ژبلى وان تشتين نههم ژ واتايى دزانين. و نهفه نابيت ب بيته
تشتهكى سهير، چونكو ههمى يهكين زمانى ناماژى ددنه هندهك رويدانين ناخفتنى
نهوين د چارچوڤى ويدا د هيته ب كارھينان^(۲).

د زمانى كورديدا نهف كوٽين كومهلایهتى نههم د شين ب شيوهكى بهرچاف بينين و
ب تايهتتى د (ك. ژ) دا. بو نمونه: نهگهر نههم بهرى خو ب دهينه فان ههر دوو پهيقان
(دژوار) و (تيژ) دى بينين كو دوو پهيقان ههف واتانه، چونكو د شين جهى نيك و دوو
بگرن، بى كو واتا ب هيته گهورين وهكو:

- نهف خارنه گهلهكا تيژه.

- نهف خارنه گهلهكا دژواره.

بهلى نهگهر نههم د چارچوڤهكى ديديا ب كاربينين، نانكو د رستهكا ديديا بينين كو
نابنه ههف واتا تهواو، چونكو نهشين جهى نيك و دوو بگرن وهكو:

- تو گهلهكا دژوارى.

*- تو گهلهكا تيژى.

واته پهيقا (دژوار) نههم د شين وهكو سيفهتهكى بو مروقان ب كاربينين، بهروفاژى
پهيقا (تيژ) كو نههم نهشين ب كاربينين، بهلكو ب تنى د بواري زادلينانيدا نههم دشين
ب كاربينين وهكو: (نهف زاده بى تيژه)، بهلام پهيقا (دژواره) نههم د شين د ههر دوو
بواراندا (مروقان، زاد لينان)يدا ب كاربينين، ل فيري بو مه ديار دبیت، كو ههف واتا
نهتهواو ل نهجامى نهرازيبوونا كومهلای ل سهر فى چهندي دروست دبیت، دانانا
كوٽين كومهلایهتى ل سهر وان ههر دوو پهيقان (دژوار) و (تيژ)، نانكو ب واتيهكا دى
نهو ههر دوو پهيف نهشين جهى نيك و دوو بگرن، ژبهرفان كوٽين كومهلایهتى و

(۱) عبد الواحد دزهى: ۱۹۹۹: ۱۳.

(۲) هلسن: ۱۹۸۷: ۱۸۴.

کومهل ههمی ل سهر فی چهندی یی رازیه. نهگهر نیك ل داب و نهريت و كهلتوری زمانئ کوردی شارهزایی نهبيت، ئانكو زمانئ کوردی ل دهف وی زمانئ دووی بیت، ل فیئرئ دبیت شاش بیت و ههر دوو پهيفان (دزوار) و (تیژ) د ئیک چارچوفه دا ب کاربینیت، وهکو:

★ نهف کچکه گهلهکا دزواره یان یا تیژه.

چونکو نهفی کهسی د فان کوئین کومهلیدا، نهفین ل سهر زمانئ هاتینه سهپاندن شارهزایی نینه.

ل دوماهیکی ب ساناهیه وی چهندی ب بینین چهوا زمان ل گهل کوئین کومهلایهتی د ناخفتنیدا تیکهل دبیت، پیدفییه دیارکهین، کو کوئین کومهلایهتی نهوین زال ل سهر ئاخفتنی ب تنی ل سهر شیوازی ئاخفتنی نین، بهلکو د ههمی جورین شیواز و رهوشتن کومهلایهتیدا د هینه ب کارهینان^(۱).

ب- کوئی بو دانراو (بو که سین دناق کومه لیدا)

زمان د ههمی دیاردین ژیانیدا، مینا ههمی سیسته مین دی یین جفاکی ل دویف داخازی و هیفیا کهسان ناجیت، بهلکو د کهفیه ژیر یاسایین موکم و دیارگری، کهس نهشیت کاری وی ب راوستینیت یان نارمانجا وی ب گوهوریت، مهبهست ژئ نهو نینه ئەم شهنگستی زوریی د ژيانا زمانیدا ب سهپین، بی گومان کو د شیاندان نینه مایترنی د کاروبارین ویدا بکهین. بهل مهبهست ژئ نهوه کو ههر مایترنهک ل گهل یاسایین سروشتی نه گونجیت، نهفین زمان دژیانیدا لسهر د چیت، چ تشتا ناگوهوریت ژبلی وان یاسایین دانای، مایترنا بهرهمدار نهوهیا فان ب ریقه د بهت و کاودانین دروست بهرههف دکهت بو ب جهئینانا وی گوهورینی د فی باریدا. (بیگون) سهبارت مایترنی د سهروبهری سروشتیدا د بیژیت: ((ئهم نهشین زالگههیی ل سهر سروشتی و دیقچوونا وی ب تنی ب کهین، ههروهسا نهف تشته ل سهر دیاردین زمانئ و ههمی دیاردین دی یین جفاکی ژئ د هیته ب جهئینان))^(۲).

(۱) هدرس: ۱۹۸۷: ۱۸۵.

(۲) علی عبد الواحد وافی: بی سال: ۱۶۳.

زمان ژ گرنګترین ساخله تین مروفانه، کیشه ب چیت و کیشه ب هیئت ب وی دژیت^(۱). د شیانا که ساندا نینه، کو پیکوؤ بکه، کو زمان دابهش نه بیت ل سهر گهلهک زاران، دهمی مهرجین دابهشبوونی پهیدادبن. نهشین کونترولی ل سهر لایه نهکی زمانی ب کهن یان بهری وی ب دهنه ریکهکی، نه نهو ریکا یاسایین فی لایه نی د سه پینت، چونکو هندی خو ب فی چهندی فه ب وهستینن و چ ریکی ب کاربینن، نهشین دابهشبوونا زمانی ب گهورن^(۲). نموونه بو فان کو تین ل سهر کهسان د هینه دانان و کونترولی ل سهر ناخفتنا وان دکهن، ئانکو نهف کوته ژ لای کومه ل فه بو کهسان د هینه دروست کرن مینا:

هندهک کو تین تایبته یین ههین کونترولی ل ناخفتنا کهسان دکهن، نهف قه واری چه ندهایه تی د نافبهرا گهلهک کیم و گهلهک زوردا د هیئت، زانا (دیرل هایمز) یی رابوی ب وهسفرنا کومه لهکی کو پیقه ری ناخفتنی تیدا گهلهک یی کیم بیت.

(پیته کاردنر) ل سالا (۱۹۶۶) ب کارهکی مهیدانی یی رابوی ل ژیریا هندی ل گهل هوزهکا ب نافی (پولیا) د هاته نیاسین، تیدا وهسفا وهرگرتنا خه لکی وی بو شیوازی کومه لایه تی کریه، د فی کومه لیدا چانندن و پیشه سازی نینه، یا دیاره کو نهف کومه له ب شیویه کی تایبته کومه لهکی پیکفه گریدا نینه، یانژی ژ وان جورین کومه لگه هانه نهوین مملانهکا دژوار د نافبهرا واندا هه، ژ بهر فی چهندی بچویک مه زن دبن، بی کو ب هینه فی کرکن ل سهر هاریکاری یان راکرنا وان ل سهر مملانی د نافبهرا واندا، چونکو نهو ل سهر کارین تایبته رادبن، (کاردنر) ی دیارکر کو دهمی زهلام د بیته (۴۰) سال د فی کومه لیدا، دی ژ ناخفتنی هیته راوستیان یان ناخفتیت، چونکو نهوی چ پالدهر نینن دا کو باخفتیت، (کاردنر) ی دیارکر کو نهف ژ نهنجامی کاودانین شیوازی کومه لگه هی نهوی بهر به لاف د نافبهرا خه لکیدا پهیدابوو یه و نه م د شین هه فبه رکر نهکی د نافبهرا وی کومه لگه هی بوری و کومه لگه هه کی دی (گزیرتا روتی) نهوا د که فیه (روژه لاتا نه ندونیسیان) دا ب کهین. (جیمس فوکس) ی وهسفا وی ل سالا (۱۹۷۴) بقی رهنگی کریه: ناخفتن ل دهف خه لکی روتی ئیکه ژ گرنګترین خوشیین ژیانی، چونکو نه ب تنی بیژه یه کا بی واتایه بو بورینا دهمی، به لکو جوره که ژ

(۱) کمال بشر: بی سال: ۲۶.

(۲) علی عبد الواحد وافی: بی سال: ۱۵۶.

وەرگرتنا ههلویستین فهرمی بهرامبهر وان ناریشا ئه‌وین بدوماهی نه‌هین و گه‌نگشه
 یان ململانا ئاخفتنییه ئه‌وژی ب کارهینانا دهربرینین جوان د ههلکهفتین فهرمیدا و
 نه‌ناخفتن ده‌یته هژمارتن نیشانا نه‌خوشیی و تیکچوونی، دهمی دل و ان یی نه‌خوش
 یان عیجزبیت ؛ بی دهنگ دبن سهره‌رای فی چهندی په‌یوه‌ندیا جفاکی ب تاکه کهسه‌کی
 ئاخفتنه‌کا سهرخو و لیكدای د خازیت، کو هنده‌ك جارا ژ ئه‌نجامی چاف پیكهفتنا
 کهسین جودا د کومه‌لین جودا جودا دروست دبت، چونکو ههر ئیک ژ وان کۆتین خوین
 تایبته ب کاردهینیت، دفی چروکا د هیئتا دی دیاربیت، (کول هاردی) ل سالا (۱۹۷۷) د
 بیژیت: ئیک ژ زانایین ئه‌نسوگرافییی رابوو ب سهرهدانا خزمین خو ل (دانیمارکی). د
 سهرهدانا ویدا هه‌فاله‌کی ئه‌مریکی ل گهل چوو و د سهر هندیرا کو یی ئه‌مریکی ل
 پیش دم هاتبوو ناگه‌هدارکرن، به‌لی ئه‌وی به‌رده‌وامی ب ئاخفتنی دا وه‌کو ئه‌مریکیان،
 د ئه‌نجامدا ئه‌و کهسین میه‌شان کرین، دهمژمیر (۹) ی شه‌فی ئه‌و هیلان و چوون
 نشتن، چونکو نه‌شیان پتر ژ هندی سهرده‌ریی ل گهل فی ههلویستی ب کهن. جوره‌کی
 دی ژ کۆتان ئه‌وین کونترولی د هژماره‌کا خه‌لکیدا دکهن، دهره‌فت دانه بو ئاخفتنی ل
 ههمان دهمدا د ئیک دایلوک ژی دبیت ههمی خوینده‌فان رازی بن ل سهر ئه‌وی
 شه‌نگستی د بیژیت کو ده‌ستویری ب تنی بو ئیک کهسیه د دمه‌کی دیارکریدا ب
 ئاخفت، به‌لی پا تشتی دیار ئه‌ف پیقه‌ره نه‌ پیقه‌ره‌کی ته‌فکره. (کارل رایزمان) ل سالا
 (۱۹۷۴) ی رابوو ب وه‌سفرنا داب و نه‌ریتین ئیک ژ گوندین (ئه‌نتیکوا) ل گزیرتا (هندا
 روژ ئافا) و د بیژیت: داب و نه‌ریتین ئه‌نتیکوا ل سهرقه‌ خه‌پسه دیار دبیت، چونکو چ
 تشت نینه وه‌ك مهرج کو نه‌ هیلیت پتر ژ کهسه‌کی د ئیک دهمدا باخفت، چونکو
 ده‌ست پیکرنا کهسه‌کی ب ئاخفتنی نابیته ئیشاره‌ته‌ك کو ئاخفتنه‌ری بهرامبهر خو
 بی دهنگ بکهت، یان ده‌ست پیکرن ب کریارا هه‌لبزاردنی کا دی کی به‌رده‌وامیی ب
 ئاخفتنی ددهت. و دهمی کهسه‌ك د چیه‌ دناف کومه‌کید، ئه‌ف کومه‌ به‌رده‌وامیی ب
 ئاخفتنا خو ددهت ب ره‌نگه‌کی ئاسایی، دهره‌فتی نا دهنی کو پشکداریی د ئاخفتنییدا ب
 کهن و چ چه‌فه‌نگین راوه‌ستیانی یان ئامازه پیدانین فهرمی نینن راگه‌هینیت کو ئه‌و
 یی گه‌هشتیه کوما ئاخفتنه‌کران، یا دیاره کو کهس چ پیه‌ی پی نادهت، به‌لی دهمی
 هه‌ست دکهت، کو یی ئاماده‌یه بو ئاخفتنی ئیکسهر دی ده‌ست پی کهت؛ چیدبیت
 ئه‌فین دی گوهی خو نه‌ دهنی، یان ب دهنی، به‌لکو هنده‌ك ژ وان راوستن، هنده‌ك ژ وان

دهست پي بکهن بهري خو ب دهنی يانزی نهکهن، نهگهر کهسی جارا نیکی گوهی خو نه دایي، نهو دی پیکولی کهت، کو جارهکا دی و دبیت بزافی بو جارا سییی زی بکهت (وههردهم ناخفتنا خو ب نیک رسته دهست پی دکهن)، دبیت ل دوماهیکی خهک دی گوهی خو دهنی یان نهو دی بی هیقیبیت ژ ناخفتنی و رازی بیت باری هه^(۱).

د زمانی کوردیدا ب گشتی و د (ک. ژ) دا ب تایبتهتی، نهو کویتین کومه لایهتی نهوین ل سهر کهسان د هینه دانان نهو د شین چهند شیوهکان دیار ب کهین وهکو: د کومه لا کوردهواریدا زادخارن ب دهستی تشتهکی گهلهکی کریته و ب تایبتهتی نهگهر برنج و نافک بیت یان چ زادهک بیت، ب مهرجهکی نهگهر ب کهفچکی ب هیته خارن. بهروفازی فی چهندي نهفه تشتهکی سروشتیه ل گهلهک وهلاتین عهرهبا و ب تایبتهتی دهفهره کهدافی. ههروهسا نیک ژ گرنگترین کویتین بو کهسان د هینه دانان، ل دهمی زادخارنی د ناف کومه لا کوردهواریدا بههرا پتر کهسین مهزن، نانکو دان عهرم زادی بهری بچویکان د خون، نانکو بچویک نا بیت زادی ل گهل مهزنان ب خون و ب تایبتهتی زهلامان، بهلی ل دهف نافرتهان نهف تشتهکی سروشتیه.

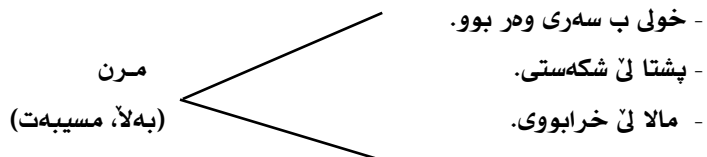
د بواری ناخفتنییدا نهگهر نیکی مهزن ب ناخفیت، فیجا نافرته بیت یان زهلام بیت، د فیته یی زوی بچویکتر گوهی خو ب دهتی و د بهررا نه ناخفیت ههتا ناخفتنی ب دوماهی دئینیت، بهلی نهگهر د نیک زی دابن دبیت ل گهل نیک ب ناخفن بی کوتهک ل سهر هه بیت.

د بواری نهخوشی و عیجزیاندا، نهگهر نافرتهتهکی نیک ژ مالا وان مر فیجا چ زهلامی وی یان خو شک یان کچ یان کور یان برایی وی بیت، دی بینین ژنکا وی مالی جل و بهرگین رهش د کهته بهرخو بو ماوی سالهکی، ههروهسا ناخفتن و کهنیی و دهرکهفتنا وی بو دهواتا و گهريانا گهلهک کییم دبیت، بهلی نهف تشته بو زهلامی یادروست نییه، چونکو زهلام پشتی ماوهیهکی کییم دی ژ نهخوشیا خو دهرکهفیت، نهف تشتین ل سهر نافرتهان د هینه سهپاندن بو زهلاما ناهینه سهپاندن، نهف کویتین کومه لایهتی نهوین ل سهر کهسان د ناف کومه لیدا د هیته دانان پیدفیه هه می خهک پیگری پی بکهن، نهگهر نه نهو کهس د هینه هژمارتن ژ مروفتین ناویژ د ناف کومه لیدا.

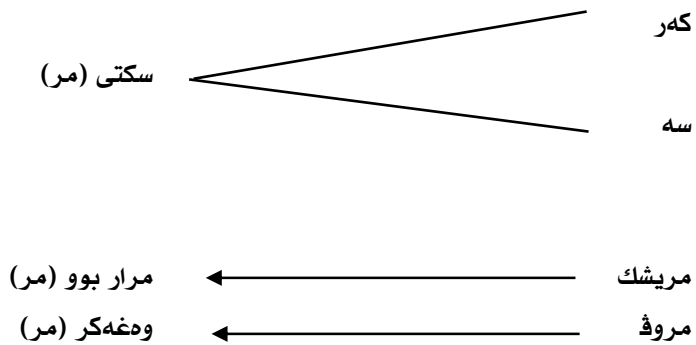
(۱) هلسن: ۱۹۸۷: ۲۰۲.

وہکو مہ بہری نہو بہحسکری کو کۆمہلگہہی کوردہواری جیاوازیہکا مہزن ل گہل کۆمہلگہہیئ دی ہہیہ، ئەفا مہ ل سہری بہحسکری د کۆمہلگہہکئی وہکو ئنگلیزیدا نابینین. ل دویف بۆچوونان، بۆ شیتہلکاریا کۆمہلایہتی جیاوازی ہہیہ ژبہر فی چہندی ئەف بابہتہ مہ تہرخان کریہ بو فہکولینی ل سہر کۆمہلگہہی کوردہواری، چونکو ئەو میژوویا دویر و دریزا تیدا بوری، مہ ب فیت یان مہ نہ فیت ئەف کۆتہ ل سہر ہاتینہ سہپانندن، ئەف چہندہ بویہ ئەگہری سہرہلدانا چہندین پەیف و دەستہواژین تایبہت ب فان کۆتان فہ و ہہلبژاردنا کۆتان خو ب خویی نینہ، بہلکو پەیوہندی ب چہند مہرجین کۆمہلایہتی فہ ہہیہ، ئەفہ بوویہ ئەگہری ہندی کو ہہر دوو رگہزان – می و نییر – گہلہک سنور بہرامبہر ئاخفتنا بہینہ دانان.

بۆ نمونہ د چارچوئی زمانی و ب کارہینانا پەیفاندا فان کۆتان کاریگہریہکا بہرچا ل سہر ئاخفتنا رۆژانہ ہہیہ، د بیتہ ئەگہرہک بۆ دروستبوونا ہف واتایی دناف زمانیدا. بۆ نمونہ د ئاستی رستیدا:



د ئاستی وشیدا بۆ نمونہ:



جورین کۆتان

۱- کۆتی پیکھه هاتنی (هاورییه تی)

دیاردهکا زمانیهه، د نافی ههمی زماناندا یا ههیی، ئەف زاراقه مه بهست ژئ پهبهندیهکا بهرچافه دناقبهرا کۆمهکا ژ پهباندا دروست دبیت. کۆتی پیکهه هاتنی ژ ئەنجامی بهردهوام پیکهه هاتنا پهبان د رستیدا دروست دبیت، واته چه مکی پیکهه هاتنی د زفریتهفه بو گونجاندا وانا پهبان ل گهل ئیکدا ژ لای پیکهه هاتنی فه^(۱).

پهبهندی پیکهه هاتنی د نافی به پهبان زمانیدا یا پلهداره، ئانکو هندهک پهبان هه نه کو سنوری بکارهینانا وان گه لهک یی بهرتهنگه، ب تنی ل گهل ئیک د رستیدا دی بنه هه فال. ل فیردا که رسته یی دهسته لاتدار ب تمامی یی زاله ل سه ر که رسته یی بی دهسته لات، چونکو نه گهر ژ ئیک جودا ب کهین رمان دی تیکچیت، ئانکو وه کو وی چهندییه کو تو کۆتهکی واتایی تیکبهی یان ژ یاسایان دهر بکه فی^(۲). د بیژنه فی (کۆتی پیکهه هاتنی). بو نمونه:

- گرگرا عه ورا

- شرشرا ئافی.

- میه ومیه وا پشیک.

- زرینا که ری.

- قه بینا که وی.

(۱) فیان سلیمان حاجی: ۲۰۰۱: ۹۵.

(۲) ژیدهری بهری: ۹۵.

- رهوينا سهى.

- لورينا گورگى.

- فيزفيژا زنگى.

- گريا بچيكي.

هندهك پهيڤين دى كو سنورى ب كارهينانا وان يى فرههتره، د شين ل گهل گهلهك رستين دى ب هينه بكارهينان، ئانكو ب ساناهى دشين ههڤالينيى ل گهل پهيڤين دى بكهن^(۱)، وهكو:

- كوركهكى پاقر و لاو.

- مالها پاقر و لاو.

- كراسهكى پاقر و لاو.

- ترومييلهكا پاقر و لاو.

ئهف ديارده دبته ئهگهري دروستبوناهه واتايى د زمانيدا، ههر ئهڤهيه وي چهندي رهد دكهت، كو ههف واتايا تهمام د زمانيدا نينه وهكو:

ا- سڤده باش.

★ ب- سڤده چاك.

يانرى

ا- روژ باش.

★ ب- روژ چاك.

ئهگهر ئهم بهري خو ب دهينه فان رستان، دي بينين كو رستين (ب) ژ لايى ب كارهينانيه (نه دروستن)، ئانكو (باش و چاك) نه شين ل جهى ئيك ب هينه بكارهينان، ههروهسا ئهڤه دي بته ئهگهري شكاندنا كوٽان و ريككهفتنا واتايى و بهرهم ئينانا رستهيهكا ناويژه، ئانكو ئهڤه كوٽه كاري وي ئهوه، كو ناهيلىت ههر چ پهيڤهكا دڤيت ل گهل پهيڤهكا دي بينين بهلكو بهرسينگى هندي د گريت، هاتنا ههر پهيڤهكى ل گهل يا دي ل دويڤ ياسايهكيه كو كوٽ دهستههلاډاريى ل سهه وي د سهپينيت.

(۱) ثيان سلیمان حاجی: ۲۰۰۱: ۹۶.

۲- کۆتی ههلبژاردنی

ل فیره دا دقیت ئەم ژ دوو لایه نان فه بهری خو ب دهینی، چونکو گوهورینه کا بهرچاڤ دناڤه را لایه نی ریزمانی و لایه نی سیمان تیکیدا یا هە (۱).

د لایه نی ریزمانیدا کۆتی ههلبژاردنی ئەو کهرهستی ب دهسته لاته، کو ل فیری ههلبژیره بۆ کهرهستی بی دهسته لات، ئانکو ههلبژارتی ههلبژیریت، ب مه رجه کی کو ئەو کهرهستی د ههلبژیریت د هنده ک سیمایاندا ل گهل وی ریکبکه فیت. بۆ نموونه ی د زمانی کوردیدا مه دوو جوړین کاران یین ههین، ئەگه ر کار یی تپه ر بیت، ل فیری ئەو دوو کهرهستا ههلبژیریت، دا رسته واتایه کا تهواو ب دعت وهکو:

- ژیانی وانه خواند.

د فی رستیدا ئەم د بینین کو کاری (خواند) ههتا واتایه کا تهواو ب دعت، د قیت دوو کهرهسته ل گهل ب هین، ئەگه ر ئیک ژ کهرهستا نه هاتن، ل فیری ئەف رسته ژ لایی ریزمانی و واتایی فه دی یا کیم بیت وهکو ئەم بیژین:

- ژیانی خواند.

- وانه خواند.

بهلی ئەگه ر کار یی تپه ر بیت، ل فیری ئەو ب تنی کهرهسته کی ههلبژیریت و دی رسته واتایه کا تهواو و تیگه هشتی دعت وهکو:

- ئەز چووم.

د لایه نی سیمان تیکیدا کۆتی ههلبژاردنی ب ریکا سیمایین واتایی دهیته دیار کرن، چونکو هه ر په یفه کی دهر وازه یه کا فه ره نهگی د میشکی ناخفتنکه ریدا هه یه کو هه می سیمایین فۆنۆلۆجی و سینتاکسی و سیمان تیکی ده ستنیشان دکهت، ئەو په یقین دوو واتایین جیاواز هه بن پید فیه دوو دهر وازین لیكسی ژی هه بن. بۆ نموونه په یفا (به ر) (۲) ب واتایا (که فر) و په یفا (به ر) ب واتایا (به ره م)، ئەفان هه ر دوو کان دوو

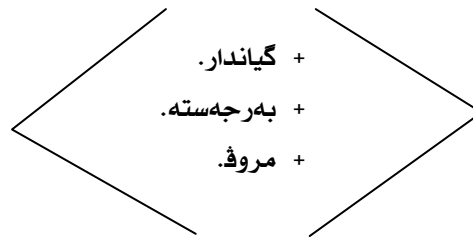
(۱) ANDREW RADFOR: 1988: 370

(۲) ثیان سلیمان حاجی: ۲۰۰۱: ۹۵.

دروازین فہرہنگی دھین، چونکو ئەف ہەر دووکہ ب تنی ژ لایئ گوتئئفہ وەکو ئیکن^(۱). بو نمونہ ئەگەر ئەم بیژین:

- سەی وانە خواند.

ل فیئرئ دەمی ئەم کاری (خواند) ب کار دەھینین، دھیت ئەم ژ ہندی پشت راستین، کو ئەوی ل گەلدا د هیت دھیت ئەف سیمایہ ل دەف ہەبن:



ئانکو ل فیئرئ کاری (خواند) بکەرەکی ہەلبژارتی دھیت، کو سیمایین واتایی > + گیاندار، + بەرجەستە، + مروف < ہەین، وەکو: کچ، کور، دایک، باب. ل فیئرئ ئەف رستە دئ یا تیگە ہشتی بیت، بەئ ئەگەر خودان سیمایەکی واتایی > مروف < ب کارھینا، ئەوی بەرامبەر د فی رستی نا گەھیت (سەی وانە خواند) و ئەفہ دئ لادانی د کوئی ہەلبژاردنیدا دروست دکەت. بەئ ہندەک جارا د ناف کۆمەلەکید، ئەم د شین بیژین: بلبلی خاند، ل فیئرئ ئەف نمونہ یا دروستە چونکو (بلبل) ب (خواندنئ) فہ گریدایہ، بەئ ئەم نەشین بیژین:

***- ماری خواند.**

***- شییری خواند.**

ہەر دیسا دئ شین بیژین:

- بلبلی ئاواز خواند.

بەئ ئەم نەشین بیژین:

***- بلبلی وانە خواند.**

(۱) بەکر عومەر عەلی مەعروف: بی سال: ۶۶.

۳- واتا لاوهكى

۱- واتا راگه هاندن

وهكو مه بهرى نهو بهحسكرى، كو كۆمه لگايى كورده وارى جياوازيهكا بهرچاڧ يا ل گهل كومهلگه هين دى تر هه، ئهفهزى د بيته ئهگهرا دروستبونا كۆتان ل سهر پهيڧان. بۆ نموونه پهيڧا (بوم) د زمانى كورديدا، جياوازيهكا بهرچاڧ د ناقبهراواندا يا هه ل گهل هندك كۆمه لگه هان، بۆ نموونه د كۆمه لگه هى كورده وارييدا (بوم) واتا رهشبينى ددهت، به لى ل هندك كۆمه لگه هين رۇژئاڧا واتا گه شبينى ددهت.

ب- واتا كاريگه رى:

بۆ نموونه:

- جاميىر خو عيىجز نهكه.

پهيڧا (جاميىر) كو ههلبزاردنهكا راسته وخويه ژ لايى ژنكىڧه، بهرامبهر پهيڧا (زهلام، بابى بچويكا) رادوهستيت، ژبهر هندى ل فيرى ئهڧ پهيڧه وهكو كۆتهكى هاتيه بهرامبهر فان ههر دووكان و د فهرههنگيدا وهكو ههڧ واتا بهرامبهر (ميىر) رادوهستيت.

ج- واتا رهنگه هاندان:

بۆ نموونه: جهژنا قۇربانى، پهيڧا (قۇربان) كو رهنگه هاندان (سه رۇيكرنا پهزان) ددهت، ههر جهنده هندك جاران مروڧ بۆ زارۇكى خوژى د بيىزيت (قۇربانى سه رى ته به)، به لى ل فيرى ب هه مان واتا راسته وخو ناهيت، ئانكو ب واتا (سه ژيكرن)، به لى ژبهر جه ژيكرنا زيده يا مروڧى بۆ زارۇكىن مروڧى، مروڧى يى به رههڧه خو ب ددهت كوشتن بۆ وان، ههروهسا د ئاخقتنا رۇژانهدا ل دويڧ پله داريا كۆمه لايه تى ئهڧ پهيڧه دهيت: قوربان جه وانى. به لى ل فيرى واتا (قۇربان) ناگه هينيت بهلكو بۆ (جه ژيكرنهكا زۇر) يان ژى بۆ (سوزداريى) دهيت به كارهيىنان.

د- واتا پيىكفه هاتنى:

بۆ نموونه ل دهڧه را ئامپىدى پهيڧا (پيىچو) بۆ زاروكى (كورك) د هيت بهكارهيىنان، به لى بۆ زارۇكهكا (كچك) پهيڧا (كچول) د هيت بهكارهيىنان.

ه- واتا شیوازی:

زمان هۆیهکی په یوه نډیا کومه لایه تیه، ل دهمی دانوستاندنی د ناقبه را ئاخفتنکه ر و گوهداریدا و ل دویف وی بواری ئاخفتن تیدا د هیته کرن، نهفه ژبلی شیوازی ئاخفتنا وان، زمانى ئاخفتنى و گوتنى پهیره وهکی تایبته و مردگریته، چه نډین شیوازی جوړا و جوړ ب کار دهین، ل دویف هه لېزارت نا فان شیوازی و هکو کومه کا کوتان دورپېچیه کی ددانه سهر شیوازی هه لېزارت نا زمانى، واته شیوازی ئیکه ژ نه گهرین دی یین گرنه ب د دوستوونا هه ف واتا نه ته و او، کو هم د شین بیزین دی بیه کوت ب ه می جوړین شیوازی، بشپوه کی گشتی هم د شین ل سهر فان جوړا دابهش بکه یین:

۱- رهگهز:

<u>مى</u>	<u>نیر</u>
هه تکبه ر	بی شهرم (هه فالناف)
جوان	که شخه، لاو (هه فالناف)
گیز	خسیم (هه فالناف)
دره و	نه وهی، کیلاوات (هه فالناف)
فتفتوک	نه حه جمته (هه فالناف)
جفجفوک	لثفوک (هه فالناف)
پتپتی	خه پسه ج (هه فالناف)
هه یتا، ته حه م، ئوف	ئوف (نامراز)
ئای دادی	ئای بابو (فریز)
دارزه لامه	سه رزنکه (فریز)
نه زگوری	نه زبه نی (فریز)
نه ز خدام	نه ز خولام (فریز)
دی دای دی	دی بابو دی (فریز)

۲- ژی:

بچویک

عنځ (تیتځ)

عهمځ

ماکځ

ئوفځ

مهمځ (میمځ)

عهوځ

بځه

په پځ

په پا

کځه

ته ته

نه لا

ماروک

بیژ

نه خاس

به عیځ (به عځ)

گزه

بالیفک

مهزن

ترومبیل (سه یاره)

خارن

ئاف

برنج

شیری

سه وگورگ

که ل

پیلاف

چوون

پیس

خه بهر

بنقه

میری (کرم)

گوټ

نه ساخ

بزن، چیل

لهق

بالیفک

۳- خویندهواری:

خویندهوار

کۆم (گرۆپ)

سه‌رکه‌فت (ده‌رچوو)

ماموستا

هه‌فژینا وی (خیزانا وی)

ته‌مبه‌ل (بیخیر)

قوتابخانه

جه‌ژن

وینه

زاروک

باخچه

ده‌مژمیر

ماموستا

پاپور

سوپاس

بازار

دارستان

گوهوری

نه‌لیکدای

شه‌ملک

ده‌نگ وپاس

نه‌خویندهوار

خر (هه‌می)

ناجیح

سه‌یدا

ژنا وی

کسلان

مه‌درسه (مه‌کته‌به)

عه‌ید

ته‌صویر

بچویک (تفال)

روچه

سه‌عه‌ت

مه‌علیمه

سه‌فینه

مه‌منون

سیک

غابات

به‌دل بووی

بی‌سه‌روبه‌ر

جل‌نقیژ (سجاده‌ک)

ئه‌خبار

۴- جوگرافی:

<u>زاخو</u>	<u>دهۆك</u>
بسە (بسەنە)	راوستە
موچك	كاچكى ئافكى
تەلېس	گېنىك
ھىندابى	بەرزەبوو
مەتفىنى	ئافك
رىچك	عاجز (تورە)
شل	تەر
پىچو پىچو	ھىدى
جەرىفك	گېسك
عەينە	قودىك (خودىك)
حەمى	ھەمى (خەرك)
ئال	رەخ
تازە (دەلال)	جوان
ئادارىي	مور (خەمر)
زەلال	سافى (پاقتز)
بىك	بىتك
لپ	دندك
مشەقا	پنىدوز
سەندەلە	پىلافا مشەبەك
زەبەش	شتى (شفتى)

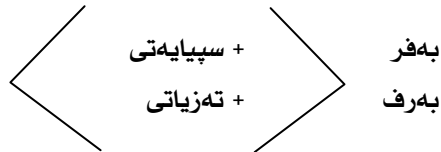
په حین	پین
سیوانه	شهمسی
کوتلکیت سور	ترشک
ژغاره	جگاره
زویه	سوپه
خوسهر	خولیسهر
سیه	سیبهر
گوم	گر
کوشیل	پشکل
قلیدیک	رستک
خن (سپههی)	جان
بی	بوو
دوله	نیپراخ
پس خالەت	کۆر خالەت
دهولیک	دولک
تیهنی	تینی
تا	دهزی
پانه	په حنه
قاسک	قازان
دئارهیّت	دئیشت

۵- تابۇ:

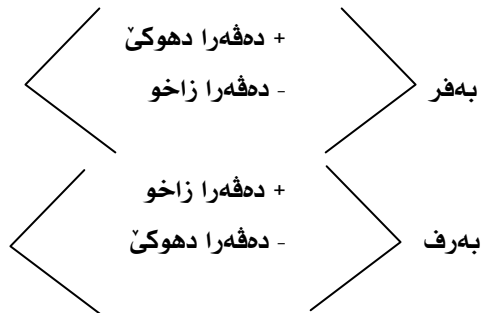
<u>پەيىف</u>	<u>تابۇ</u>
ئەدەب	W.C
سەر شىشتن	بالاڧ
دەرىپى	ھەڧال كراس
ژنا من	بچىكىت من
ئەتەك	بن كراس
بن فىستان	كراسى بلەۋەندى
دەست رىڧەدان	دەست نڧىژگرتن
مىرى من	زەلامى (ھەڧزىنى) من

كۆتىن واتايا شىۋازى بۆ ھەق واتايا تەواو

بى گۆمان ھەر پەيھەكا فەرھەنگى واتايا بنەرەتيا جيگىرا خو يا ھەيە، بەئى دەمى
 دچىتە دناف شىۋازىدا، اتا باركراو وەكو سىمايەكا سەربار وەردگىرەت، ئەفە دبىتە
 ئەنجامى دروستبونا ھەق واتايى د ناپ پەيھاندا ژ لايى شىۋاز و دەربىرنا زمانى فە،
 وەكو:



ئەفە واتا ھۆشەكى يا پەيھا (بەفر) و (بەرف)، بەئى واتا لاوەكى بقى شىۋەيە:



هەر ئەف پەيرمۆه ل سەر نموونین خاری ژى دى بینن:

شیوازی زاخو

مەرغەب
عەدر
نەعنى
روعب

شیوازی دھوک

مەرغەب
عەرد
یعنى
رۇبع

شیوازی ئامیدی

عەفر
فیر
کەرھەب
هشک

شیوازی دھوک

عەور
ویر
کەرھەب
حشک

ئەف نموونین ل سەرى و چەندى ديار دكەن، كو واتايى د هەمى ئاستين زمانيدا جەي خو يى گرتى، ئەف نموونين ل سەرى د تايبەتن ب ئاستى فونۇلوجيە، د ناقبەرا ئاخفتنكەر و گوهداريدا ئەف ئاستە ب كاريى خو رادبیت، ئەم دشين ل دويف شيوازی ئاخفتنى (هەلبژاردنا دەنگان) يان پەيفان وەگو (گينيك) ل دەفەرا دھوكى و (تەليس) ل دەفەرا زاخو، خەلكين فان دەفەرا ژئيك جودا بکەين.

د نموونين ل سەريدا هاتين، وينهيهكى ئاشكرايه يى پەيفين هەف واتا، كو ب ريكاً شيوازی دروست دبن.

و ل دوماھیکي نهم د گهھينه في نهجامي:

ههف واتايا تهواو = واتايا هوشهکی + واتا لاوهکی

ههف واتايا نه تهواو = واتايا هوشهکی - واتا لاوهکی

ونهگه نهم بيژين:

واتا لاوهکی = (پيکفههاتن، شيوازي، رهنگفهدان، کاريگهري، راگههاندن).

واتا شيوازي = (پيکفههاتن، شيوازي، رهنگفهدان، کاريگهري، راگههاندن).

ههف واتا نهتهواو = واتا هوشهکی - واتا شيوازي

ئەنجام

۱- دناڧ زماڻى كوردىدا، گەلەك پەيوەندىيىن ھەين و بتايبەتى پەيوەندىيىن جەي، كو جەھكى بەرفرەھ ڧەگرتىە وەكو (دژواتا، بخوفەگرتن...ھتد)، ئى ھەڧ واتا ئىكە ژ گرتگرتىن پەيوەندىيىن جەي، چونكو ھەڧ واتا ئەگەرەكى سەرەككىە بۆ بەرفرەھبوونا زماڻى، ھەرەسا ئەڧ دياردا واتايى زماڻى زەنگىن دكەت، ئانكو ئاخفتنكەر بەھارىكاريا ڧى دياردى د شىت ئاخفتنا خوہ ب شىوہىەكى ھەمەجۆر دروست كەت..

۲- دەربرەي ھەڧ واتا دناڧبەرا ھەبوون و نەبوونىدا، جودابونەكا بەرچاڧ د ناڧبەرا بىروبوچوونىت زانايندا يا ھەي، ئەڧ بوچونە دبنە دوو رىياز، ھندەك د بىژن يا ھەي و ھندەك د بىژن نىنە ل دويف قوتابخانە و زمانرانىن كەڧن و نوى، بەلى ب بوچوونا مە ھەڧ واتا تەواو د ناڧ زمانيدا نىنە، چونكو مە دۆ مەرچىت سەرەكى يىت ھەين بۆ ھەبوونا ھەڧ واتا تەواو دناڧ زمانيدا، ئەوژى: كو دوو پەيقان شىان ھەبىت ل جەي ئىك ب ھىنە دانان د ھەمى چارچوفاندا. وەكەڧى د ناڧبەرا ھەردوو پەيقان ژ لايى تىگەھشتنى و كارتىكرنى ل ھەست و سوزا ھەبىت. ڧىجا ژبەر ڧان ھەردوو مەرچان دى بىنين كو ھەڧ واتا تەواو د زمانيدا نىنە، يانژى ئەگەر ھەبىت بۆ دەمەكى كىم د مىنىت، ڧىجا چ ھەڧتەك يان ھەيقەك يان ھەتا سى ھەيقان بىنىت، ھەر ژ ئەنجامى تىپەربونا دەمى ئەڧ پەيقىن ھەڧ واتا سىمايىن جوداكەرىن وان دەردكەڧن، بڧى چەندى ھەردو پەيف ژىك دىر دكەڧن، ئانكو پەيقىن ھەڧ واتا ھەمىان واتايەكا ھۆشەكى ھەيە، بەلى ژبەر كو ئەڧ پەيقە د ھندەك واتايىن لاوہكىاندا د ھەڧىشكن، د ھندەكاندا نە، ژبەر ھندى د شىاندا نىنە

- ل جھئ نئك بهئنه بكارهينان د ههمى چارچوفاندا. ژبه ر شئ چهندي واتا لاوهكى
ئهگه ركهئ سهرهكويه بؤ دروستبوونا ههف واتا نه تهواو دناف زمانيدا.
- ۳- ههف واتا تهواو دروست نابيت ژبه ر وان كوتئن دكهفنه سهر ناخفتنئ فيجا چ كوتئن
كؤمه لايه تي يان ئه وئن بؤ كه سان دهئنه دانان.
- ۴- واتا شيوازى نهگه ركهئ سهرهكويه بؤ دروست بوونا ههف واتا يه نه تهواو دناف زمانئ
كورديدا.

لیستا ژیدهران

ئیک: ژیدهرین کوردی

۱- پەرتۆک

- ۱- ئەورەحمان حاجی مارف، وشەى زمانى کوردی، چاپخانەى کورى زانیاری کورد، بەغدا، ۱۹۷۵.
- ۲- سەلام ناوخۆش بەکر، زمانناسی و هەندى بابەتى زمانناسی کوردی، بلاوکرارهکانی کتیب فرۆشى سۆران، هەولیر، (بى سال).
- ۳- عبد الواحد موشیر دزهیی، رههەندی دەروونی له‌بواری راگه‌یاندن دا، چاپخانەى شهاب، چاپی یه‌که‌م، هەولیر، ۲۰۰۵.
- ۴- محمد معروف فتاح، زمانه‌وانی، ۱۹۹۰.

ب- نامین زانکۆی یین نه‌به‌لافکری

- ۱- به‌کر عومەر علی معروف، میتافۆر له‌ روانگه‌ى زمانه‌وانییه‌وه، نامەى دوکتورا، کولێزى زمان، زانکۆی سلێمانی، بى ساله.
- ۲- بى خال عبد الله سعید، واتاسازى وشه، نامەى ماستەر، کولێزى ئاداب، زانکۆى سه‌لاحه‌ددین، هەولیر، ۱۹۸۹.
- ۳- حمه نوری عمر کاکى، شیواز له‌ شیعری کلاسیکی کوردی دا، نامەى ماستەر، کولێزى ئاداب، زانکۆى سه‌لاحه‌ددین، هەولیر، ۱۹۸۹.
- ۴- سازان رچا معین، واتا و دەورویه‌ر، نامەى ماستەر، کولێزى زمان، زانکۆى سه‌لاحه‌ددین، هەولیر، ۲۰۰۵.
- ۵- عەبدوللا عەزیز محەمەد بابان، گورانی واتای وشه له‌زمانى کوردیدا، نامەى ماستەر، کولێزى ئاداب، زانکۆى سه‌لاحه‌ددین، هەولیر، ۱۹۹۰.
- ۶- عەبدوللا عەزیز محەمەد بابان، هایپۆنیم و هەندى په‌یوه‌ندى واتایی، نامەى دوکتورا، کولێزى زمان، زانکۆى سه‌لاحه‌ددین، هەولیر، ۲۰۰۵.
- ۷- عەبدولواحد موشیر دزهیی، پیکهاتى ئاخاوتن له‌ زارى هەولیردا، نامەى ماستەر، کولێزى ئاداب، زانکۆى سه‌لاحه‌ددین، هەولیر، ۱۹۹۹.

٨- فيان سليمان حاجي سليقانهى، ريككهوتن له شيوهى ژووروى زمانى كورديدا، نامهى ماستهر، كوليتزى ناداب، زانكويا سهلاحهدين، ههولير، ٢٠٠١.

ج- گوڤار

١- عهبدولواحد موشير دزهى، هاوواتا له نيوان بوون ونهبووندا، گوڤارا مهتين، هژمارا (٨٨)، دهوك، ١٩٩٩.

٢- محمهد مهعروف فهتاج، شيوازى ناخوتن لهناو ئافرهتى سليمانيدا، گوڤارى روشنيرى نوى، هژمار (١٠٧)، بهغدا، ١٩٨٥.

د- فهرهنگ

١- شهفيق قزاز، فهرهنگى شارهزور، چاپى يهكهه، چاپخانهى ئاراس، ههولير، ٢٠٠٠.

٢- گيوى موكرىانى، فهرهنگى كوردستان، چاپى يهكهه، چاپخانهى ئاراس، ههولير، ١٩٩٩.

دوو: پهرتوكين عهرهلبى:

- ١- أحمد مختار، علم الدلالة، الطبعة الأولى، دار العروبة للنشر والتوزيع، الكويت، ١٩٨٢.
- ٢- أحمد عبد الرحمن، عوامل التطور اللغوي - دراسة في نمو وتطور الثروة اللغوية، الطبعة الأولى، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ١٩٨٣.
- ٣- اف. آر. بالمر، علم الدلالة، ترجمة مجيد المشطة، مطبعة العمال المركزية، بغداد، ١٩٨١.
- ٤- بريجيتته بارتشت، مناهج علم اللغة، ترجمة سعيد حسن بحيري، الطبعة الأولى، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، ٢٠٠٤.
- ٥- جمعة سيد يوسف، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي، سلسلة عالم المعرفة رقم (١٤٥)، الكويت، ١٩٩٠.
- ٦- جون لاينز، علم الدلالة، ترجمة مجيد المشطة وآخرون، مطبعة جامعة البصرة، ١٩٨٠.
- ٧- حاتم صالح الضامن، علم اللغة، منشورات وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، بغداد، ١٩٨٩.
- ٨- حاكم مالك الزيايدي، الترادف في اللغة، منشورات وزارة الثقافة والإعلام، بغداد، ١٩٨٠.
- ٩- خضر أكبر حسن كصير، التفكير الدلالي عند الجاحظ في ضوء السيميائية الحديثة، شباط، ٢٠٠٤.
- ١٠- سعد مصلوح، الأسلوب دراسة لغوية إحصائية، دار البحوث العلمية، القاهرة.

- ١١- شحدة فارغ وآخرون، مقدمة في اللغويات المعاصرة، الطبعة الثانية، دار وائل للنشر، عمان، ٢٠٠٣.
- ١٢- عدنان بن ذريل، النص والاسلوبية بين النظرية والتطبيق، من منشورات اتحاد كتاب العرب، ٢٠٠٠.
- ١٣- عدنان علي رضا، الأسلوب والأسلوبية بين العلمانية والأدب الملتزم بالإسلام، الطبعة الأولى، الرياض، ١٩٩٩.
- ١٤- علي أبو ملح، في الأسلوب الأدبي، الطبعة الأولى، المطبعة العصرية، صيدا، بيروت، ١٩٦٨.
- ١٥- علي أبو ملح، في الأسلوب الأدبي، الطبعة الثانية، المطبعة العصرية، صيدا، بيروت، ١٩٦٨، ١٩٩٥.
- ١٦- علي عبد الواحد وافي، اللغة والمجتمع، الطبعة الثانية، دار إحياء الكتاب العربي، القاهرة، ١٩٥١.
- ١٧- كلود جرمان وريمون لوبلون، علم الدلالة، ترجمة نور الهدى لوشن، مكتبة الجامعة الحديث، الاسكندرية، ٢٠٠٦.
- ١٨- كمال بشر، علم اللغة الاجتماعي، دار الغريب للطباعة والنشر، القاهرة.
- ١٩- كراهام هاف، الأسلوب والأسلوبية، ترجمة كاظم سعد الدين، دار آفاق عربية، بغداد، ١٩٨٥.
- ٢٠- ل. تراسك، أساسيات اللغة، ترجمة رانيا إبراهيم يوسف، الطبعة الأولى، الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، القاهرة، ٢٠٠٢.
- ٢١- محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠١.
- ٢٢- محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلاليًا، منشورات جامعة الفاتح، ليبيا، ١٩٩٣.
- ٢٣- مهدي أسعد عرار، جدل اللفظ والمعنى، الطبعة الأولى، دار وائل للطباعة والنشر، عمان، ٢٠٠٢.
- ٢٤- موفق الحمداني، اللغة وعلم النفس، مطابع مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل، الموصل، ١٩٨٢.
- ٢٥- نايف خرما، أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، منشورات المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، ١٩٧٨.
- ٢٦- نعمة رحيم العزاوي، دروس في فقه اللغة، طبع بالآلة الكاتبة (الطابعة)، المديرية العامة للإعداد والتدريس، بغداد، ١٩٨٤.

- ٢٧- نور الهدى لوشن، علم الدلالة، منشورات المكتب الجامعي الحديث، الاسكندرية، ٢٠٠٦.
- ٢٨- هادي نهر، الكفايات التواصلية والاتصالية، الطبعة الأولى، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٣.
- ٢٩- هدى، علم اللغة الاجتماعي، ترجمة محمود عبد الغني عيماد، الطبعة الأولى، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٨٧.

سى: پهري توکين ننگليزي

- 1- ANA WiFBZBick, Semantics, Oxford, University press, Great Britain, 1995.
- 2- ANDREW RADFORD, Transformation Algrammar Cmbridge Univesity Press, 1988.
- 3- David Crystal, The Cambridge, EncyclopA of LanGuGE, CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 1997.
- 4- Leech, G. Semantics, Penquin; Great Britain, London, 1974.

چوار: پهري توکين فارسي

- ١- کورش صفوی، در ئمد بر معنشناسی، چاپی دوم، چاپی سوره، تهران، ٢٠٠٤.
- ٢- مهدی باقری، مقدمات زبانشناسی، چاپی چهارم، چاپ دیداور، تهران، ٢٠٠١.

پينج: ژيدهرين نه نتر نيټي

- 1- www.suhuf.net.sal2001_
- 2- <http://www.mantex.co.uk.software/eng-003.htm>
- 3- <http://www.google.com/books?id=6kswyrrth>

شه ش: چاڤيکته فتنين تايبه ت

- ١- چاڤيکته تنه کا تايبه ت ل گهل پروفيسور د. عبد اللطيف الجميلي، ل روژا ١٧/٤/٢٠٠٧.

سوپاس بو

- ماموستایئ سهرپهرشت (د. عهبدوللا عهزیز محهمهه بابان) ئهوی ب سینگهکی بهرفره گوهداریا من کری و چافدییه کا مهزن دایه من ب پیشکیشکرنا شیرت و رینمایین زانستی کو کارتیکرنا وان یا دیاره ل سهر فهکولینئ.
- سهروکی زانکویئ (د. عصمت محهمهه خالد) و راگری کولیزا ئادابی (د. محمد صالح زبیری) و پاریزگاری دهوکی (تهمهه رهمهزان کوچهر) و (د. فهوزیه یونس فهتاح) و (د. کامیران محهمهه نهبی) و (د. عبداللطیف البغدادی) و (م. اسماعیل أحمد سمو) و (م. هلات رجب) و (م. سهنعان شیرو مهلو) و ههر کهسهکی بو من ری خوشکری دهست ب فی کاری بکهه.
- بهریز (د. عهبدولواحد موشیر دزهیی) ئهوی هاریکاریا من ب ژیدهر و تییبینیین زانستی کری.
- ماموستایین ل کورسین خواندنا ماستهری وانه داینه من (د. مهلود حهمهه نهبی، د. محهمهه صالح بهرواری، د. بائیز عومهه، د. نازاد باخهوان، د. کریستوف نهنگهه).
- وان ههفالین هاریکاریا من دکاری وهرگیرانی دا کری، ب تایبهتی بو بهریزان خویشکا من م. ژیان عهلی، م. عهبدولسهلام نهجمههددین ، م. شیقان شیلمون.
- سوپاسیهکا بی سنور بو (م. شلیر نایف جاسم) ژ بو هاریکاریا وی یا بهردهوام.
- فهرمانبهریین پهرتوکخانین زانکویین (دهوکی) و (سهلاحهددین) و (سلیمانئ).

خلاصة البحث

يتناول هذا البحث موضوع (القيود على المعنى الاسلوبي للترادف التام في لهجة بادينان المحلية) وقد اعتمدت على المنهج الوصفي في دراستي .
وتتضمن الرسالة ثلاثة فصول بالاضافة الى المقدمة والنتائج المستخلصة.
خصص الفصل الاول للمعنى والاسلوب ويتألف من ثلاثة مباحث يتضمن الاول تعريف المعنى اما الثاني يتضمن انواع المعنى (الاساسي، الثانوي)، الثالث يتحدث عن الاسلوب من حيث مفهومه وانواعه.
الفصل الثاني يتألف من اربعة مباحث يتضمن المبحث الاول العلاقة المكانية بين الكلمات وانواعها، ويتناول المبحث الثاني الترادف وانواعه، اما الثالث فهو عن الترادف بين فكرة وجوده وعدم وجوده والمبحث الرابع حول اسباب ظهور الترادف في اللغة.
الفصل الثالث يتضمن ثلاثة مباحث، المبحث الاول حول مفهوم القيود المعنى وفيها تحدثت عن القيود الاجتماعية والفردية، المبحث الثاني يتحدث عن اربعة انواع من القيود والمبحث الثالث حول قيود المعنى الاسلوبي لظهور الترادف.

Abstract

The present study deals with the study of the Constraints on the Stylistic Meaning and Complete Synonyms the in Badindi Sub-dialect. It is a descriptive study. It consists of three chapters in addition to the introduction and the obtained results.

Chapter One is devoted to meaning and style .This chapter is further divided into three sections, the first one deals with the definition of meaning, the second one deals with the main types of meaning and the miner ones, whereas the third section tackles the style in terms of their concept and types.

Chapter Two consists of four sections: the first one deals with the syntagmatic relation between words and their types; the second one deals with the synonyms and their types. Whereas the third one is about the synonyms whether being existed or not, the fourth section deals with the reasons of appearance of synonyms in language.

Chapter Three consists of three sections: the first section is about the concept of meaning constraints in which the social and individual constraints are explained; section two states four types of constraints; while section three deals with the stylistic meaning constraints of appearing synonyms.

